

Kif nista' nsib triqti?

GWIDA GHALL-ESPORTATURI TAL-UE

**STRUMENTI TA' DIFIŻA TAL-KUMMERĊ**  
MIŻURI KONTRA D-DUMPING MIŻURI KONTRA S-SUSSIDJU SALVAGWARDJI



# Kelmtajn ta' qabel



**ALFREDO  
BONET BAIGET**

*Is-Segretarju  
tal-Istat Spanjol  
ghall-Kummerċ*

Kien hemm zieda notevoli fl-użu tal-Istrumenti ta' Difiza tal-Kummerċ minn pajjiżi terzi minn meta bdiet il-kriżi ekonomika, kemm f'termini ta' ftuh ta' investigazzjonijiet godda kif ukoll fl-ghadd ta' miżuri adottati. Ghalkemm l-użu ta' dawn l-istrumenti huwa legittimu, dawn ghandhom ikunu applikati skont id-dispożizzjonijiet tad-WTO.

Madankollu, fil-kuntest attwali, l-istandards tad-WTO ġew spiss injorati u f'numru dejjem akbar ta' każijiet ġew osservati standards baxxi fil-ftuh tal-investigazzjonijiet u matulhom. L-użu indiskriminat tas-salvagwardji huwa wkoll ta' rilevanza speċjali, minhabba li dan l-istrument ma jindirizzax il-prattiki ingusti, iżda jipprevjeni l-esportazzjonijiet ta' kull orġini milli jidhlu fis-swieq domestiċi.

L-Unjoni Ewropea, l-akbar esportatriċi fid-dinja, ġiet affettwata b'mod negattiv minn dawn il-miżuri. Il-kumpaniji tal-UE qeghdin isibuha aktar diffiċli li jiksbu aċċess ghas-swieq ta' pajjiżi terzi, li xi kultant ikunu maghluqa de facto minhabba l-implimentazzjoni ta' dawn il-miżuri.

It-titjib fl-aċċess ghas-swieq f'pajjiżi terzi għall-kumpaniji Ewropej kien wiehed mill-prijoritajiet tal-Presidenza Spanjola fil-qasam tal-politika kummerċjali. Bosta kumpaniji tal-UE, b'mod speċjali l-SMEs, mhumiex konxji dwar l-eżistenza tal-Istrumenti ta' Difiza tal-Kummerċ u x'jistghu jaghmlu sabiex iħarsu d-dritt tagħhom li jikkompetu fis-swieq ta' pajjiżi terzi.

Il-Presidenza Spanjola ddeċidiet li tipromwovi l-pubblikazzjoni ta' din il-Gwida sabiex tgħin lill-kumpaniji esportaturi tal-UE jiffaċċjaw azzjonijiet ta' difiza tal-kummerċ minn pajjiżi terzi. Jiena fiduċjuż li din sejra tkun għodda utli u siewja għall-kumpaniji tal-UE involuti fi proċeduri bħal dawn.

Nixtieq inrodd hajr lis-servizzi tal-Kummissjoni għall-hidma bir-reqqa li għamlu fit-tfassil ta' din il-Gwida, kif ukoll lill-Istati Membri u l-partijiet interessati li hađu sehem b'mod attiv f'din l-inizjattiva billi qasmu l-esperjenza tagħhom u taw il-kontribuzzjonijiet meħtieġa.



**KAREL  
DE GUCHT**

*Il-Kummissarju  
tal-Kummerċ  
tal-UE  
għall-Kummerċ*

F'ekonomija globalizzata, il-kumpaniji tal-UE ikollhom jikkompetu fis-swieq domestiċi tagħhom kif ukoll fi swieq barra pajjiżhom. Huwa għalhekk li l-parti l-kbira mill-isforzi attwali tal-Kummissjoni huma ffukati fuq il-holqien ta' opportunitajiet godda għall-esportaturi tal-UE u sabiex jiġi żgurat li jkunu jistgħu jikkompetu u jagħmlu negozju fi swieq barranin fuq termini ġusti. Dan huwa ferm aktar importanti fil-kriżi ekonomika attwali. Din saħħet l-importanza ta' regoli internazzjonali fi hdan is-sistema globali tal-kummerċ. Għall-kuntrarju ta' haddiehor, l-UE żammet sod kontra t-tentazzjoni li tintroduċi miżuri protezzjonisti jew li tuża strumenti ta' difiża tal-kummerċ sabiex taghlaq is-swieq, b'mod partikolari fl-ekonomija emergenti li qeghdin jikbru l-aktar malajr.

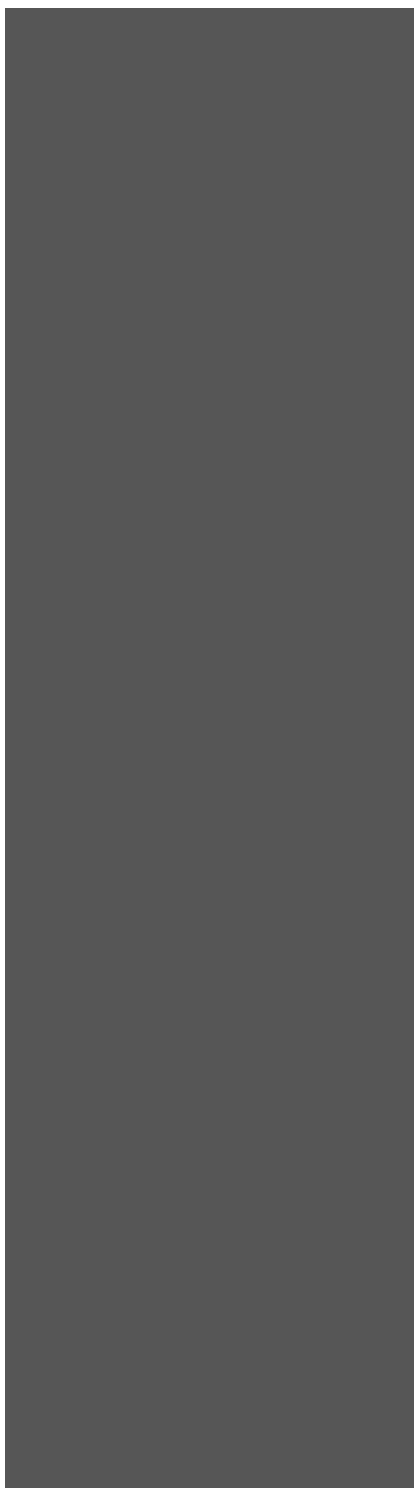
Madankollu, l-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ huma parti mir-regoli tad-WTO. Huma parti minn għarfien usa' li għandhom iċ-ċittadini tagħna li s-swieq miftuha ġeneralment iġibu l-opportunitajiet, kemm-il darba jkunu appoġġjati minn regoli li jiżguraw li l-kummerċ isir taħt kundizzjonijiet ugwali. Meta jiġu applikati kif xieraq, ir-regoli tal-kummerċ jiżguraw li l-imsieħba kummerċjali kollha jkunu jistgħu jikkompetu fuq il-bażi tal-vantaġġi komparattivi tagħhom u jiżguraw li ċ-ċittadini u s-soċjetà jorhgu rebbieha. Dan ifisser li l-pajjiżi kollha għandhom ikunu jistgħu jaġixxu kontra l-kummerċ inġust. Iżda dan għandu jsir fi hdan qafas

legali ċar u trasparenti; qafas li jiggarrantixxi li r-regoli ma jkunux miftuha għal pressjonijiet protezzjonisti jew influwenza politika. Dan huwa l-mod li bih l-UE tittratta d-difiża tal-kummerċ. Dan huwa wkoll dak li nistennew mill-imsieħba kummerċjali tagħna madwar id-dinja.

Naturalment, hafna mill-piż ta' dawn l-investigazzjonijiet jaqa' fuq in-negozju nnifsu – kemm jekk l-investigazzjoni tinfetah mill-UE kif ukoll minn pajjiżi terzi. Qieghed tiġi mitlub tikkooopera f'dawk li spiss ikunu inkjesti pjuttost tekniċi u dettaljati u fejn xi kultant ma jkollokx il-kompetenza u l-esperjenza teknika u legali meħtieġa. Din hija sfida partikolari għall-SMEs. Il-Kummissjoni Ewropea hija konxja dwar dan il-piż meta tkun qieghda tagħmel l-investigazzjonijiet tagħha stess. Hija wkoll konxja li l-użu tal-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ mill-pajjiżi terzi jittfa' piż simili fuq il-kumpaniji tiegħek.

Għaldaqstant din il-gwida tipprowdi għodda utli sabiex tghinek issib triqtek fil-qasam tad-difiża tal-kummerċ.

Hija tikkomplementa l-pariri u l-kompetenzi li huma diġà disponibbli minn sorsi differenti u tista' tghin lin-negozji tal-UE f'każ li jsibu ruħhom soġġetti għal investigazzjoni ta' difiża tal-kummerċ immedija minn xi wiehed mill-imsieħba kummerċjali tagħna.



## Daħla

### Kapitolu 1: Dumping, sussidju, salvagwardji: il-principji bażiċi

X'inhu dumping?  
 X'inhu sussidju?  
 X'inhi salvagwardja?  
 X'inhuma r-rewiżiti sabiex jiġu imposti l-miżuri?  
 X'inhu l-qafas legali?  
 X'tip ta' miżuri jistgħu jkunu imposti?

### Kapitolu 2: L-investigazzjoni

Fuq liema bażi tinftex investigazzjoni?  
 Għalfejn investigazzjoni?  
 Kif inkun informat dwar investigazzjoni?  
 Għandi niehu sehem fl-investigazzjoni?  
 Lil min għandi nikkuntattja?  
 X'inhuma l-passi ewlenin ta' investigazzjoni?

### Kapitolu 3: Id-drittijiet u l-obbligi tal-esportaturi

X'inhuma d-drittijiet tiegħi?  
 1. Id-dritt li tissottometti informazzjoni  
 2. Id-dritt li taċċessa l-informazzjoni u li tikkumenta dwarha  
 3. Id-dritt li wiehed jinstema'  
 X'inhuma l-obbligi tiegħi?  
 1. Irreġistra  
 2. Issodisfa l-iskadenzi  
 3. Ikkoopera b'mod adegwat

### Kapitolu 4: Hemm proċedura li tirrigwardani u jekk iva sa liema punt?

### Kapitolu 5: Kif niddeċiedi li nikkoopera?

X'inhuma l-"benefiċċji" tal-kooperazzjoni?  
 X'inhuma l-"ispejjeż" tal-kooperazzjoni?  
 X'inhuma l-konsegwenzi jekk ma nikkooperax?  
 Kif niddeċiedi li nikkoopera?  
 Għandi nikkoopera f'każ ta' salvagwardja?

### Kapitolu 6: X'inhu r-rwol tad-diversi partijiet l-oħra?

X'inhu r-rwol tal-Kummissjoni Ewropea?  
 X'inhu r-rwol tal-amministrazzjoni tal-Istati Membri?  
 X'inhu r-rwol tal-ambaxxati u d-delegazzjonijiet tal-UE fil-pajjiż li jkun qed imexxi l-investigazzjoni?  
 X'inhu r-rwol tal-assoċjazzjoni tal-UE li jien membru tagħha?  
 X'inhu r-rwol tal-klijenti tiegħi fil-pajjiż li jkun qed imexxi l-investigazzjoni?  
 X'inhu r-rwol tal-kumpaniji relatati tiegħi?

### Kapitolu 7: Il-miżuri ġew imposti, x'nista' nagħmel?

Reviżjoni tal-miżuri  
 Kontestazzjoni legali kontra l-miżuri

4

6

6

7

7

8

8

9

9

9

9

10

10

12

12

12

14

15

16

16

16

16

18

19

19

19

19

20

20

21

21

22

23

23

23

23

24

24

25

# Datla

Bil-globalizzazzjoni dejjem akbar tal-kummerċ, il-kumpaniji li jkunu qeghdin jaghmlu negozju barra pajjiżhom, jehtieġu li jikkunsidraw l-obbligu tagħhom li jikkonformaw mar-regoli internazzjonali tal-kummerċ. Dan mhux dejjem ikun faċli.

Għalkemm it-tendenza ġenerali lllum hija li jitnehhew l-ostakoli għall-kummerċ, is-sistema internazzjonali tal-kummerċ tippermetti li l-pajjiżi jdaħhlu miżuri restrittivi sabiex jindirizzaw ċirkostanzi speċifiċi haġna. Dawn il-miżuri jissejhu rimedji tal-kummerċ jew strumenti ta' difiża tal-kummerċ, u huma permessi biss taht kundizzjonijiet stretti.

Jeżistu tliet strumenti ta' difiża tal-kummerċ (TD): l-istrument kontra d-dumping, l-istrument kontra s-sussidji u l-istrument tas-salvagwardji. Filwaqt li l-ewwel żewġ strumenti jaġixxu kontra prattiki kummerċjali iġusti f'każijiet fejn l-importazzjonijiet isiru taht kundizzjonijiet li huma azzjonabbli taht ir-regoli tal-kummerċ internazzjonali, l-iskop tal-aħhar strument huwa li jagħti lill-industrija fil-pajjiż importatur żmien sabiex taġġusta għal zieda sinifikanti fl-importazzjonijiet.

Jekk il-kompetituri tiegħek fis-swieq barranin isostnu li inti qieghed tiddampja l-esportazzjonijiet tiegħek fis-suq tagħhom, li l-esportazzjonijiet tiegħek huma ssussidjati jew li sejrjn ikollhom jiffaċċjaw zieda sinifikanti fl-importazzjonijiet li tagħmel hsara lin-negozju tagħhom, jistgħu jitolbu lill-awtoritajiet nazzjonali tagħhom sabiex jintroduċu miżuri ta' difiża tal-kummerċ sabiex tiġi rrimedjata s-sitwazzjoni. Dan min-naħa l-oħra jista' jkollu impatt fuq is-sitwazzjoni tiegħek minhabba li tista' tkun soġġett għal investigazzjoni twila li ssir mill-awtoritajiet nazzjonali tal-pajjiż importatur u possibbilment ikollok tiffaċċja miżuri (fil-forma ta' dazji jew kwoti addizzjonali) fuq l-esportazzjonijiet futuri tiegħek lejn dak il-pajjiż.

Din il-gwida sejra tghinek tifhem aħjar il-kunċetti ewlenin tad-difiża tal-kummerċ u tagħtik pariri dwar kif tittratta l-investigazzjonijiet ta' difiża tal-kummerċ.







# Kapitolu 1

Dumping, sussidju, salvagwardji: il-principji bażiċi

## X'INHU DUMPING?

Kumpanija tkun qiegħda tiddampja jekk tesporta prodott bi prezz aktar baxx mill-“valur normali” tiegħu. Il-valur normali ta' prodott huwa kkunsidrat bħala l-prezz tal-prodott meta jinbiegħ fis-suq domestiku jew l-ispiża tal-produzzjoni tiegħu.

**Miżura kontra d-dumping** – normalment fil-forma ta' dazju – tiġi applikata sabiex tpatti għall-effetti ta' ħsara ta' importazzjonijiet iddampjati u ddahħal mill-ġdid il-kompetizzjoni ġusta. Il-miżura hija bbażata fuq il-marġni tad-dumping, li tikkonsisti fi tqabbil bejn il-prezz ta' esportazzjoni u l-valur normali. Dan it-tqabbil isir għal tipi ta' prodotti identiċi jew komparabbli. Din tista' tiġi aġġustata għal differenzi li jaffettwaw it-tqabbil tal-prezzijiet bħal differenzi fil-kundizzjonijiet u t-termini tal-bejgħ, il-livelli tal-kummerċ, il-karatteristiċi fiżiċi, eċċ. sabiex ikun żgurat tqabbil ġust.

X'nagħmel jekk ma nkunx qed niddampja?

Il-miżuri kontra d-dumping japplikaw għall-pajjiż kollu, jiġifieri jaffettwaw l-esportazzjonijiet kollha tal-prodott investigat minn pajjiż wiehed jew aktar. Għalhekk, anki jekk il-kumpanija tiegħek ma tkunx qiegħda tesporta bi prezzijiet iddampjati, hija għandha tikkooopera fil-proċedura sabiex turi li dan huwa l-każ. Imbagħad din tiġi eżonerata.

### X'inhu dumping?

Prezz domestiku = 120



Prezz tal-esportazzjoni = 100

Marġni ta' dumping = 20

## X'INHU SUSSIDJU?

Sussidju huwa kontribuzzjoni finanzjarja minn gvern jew korp pubbliku li tagħti benefiċċju lil dak li jirċeviha. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tista' tiegħu diversi forom bħal għotjiet, self, krediti ta' taxxa, jew oġġetti jew servizzi pprovduti mill-gvern.

Benefiċċju jingħata jekk xi wahda minn dawn il-kontribuzzjonijiet tingħata fuq termini aktar favorevoli minn dawk disponibbli fuq is-suq. Pereżempju, jekk gvern jipprovdni l-elettriku bi prezz aktar baxx minn dak tas-suq jew jixtri prodott bi prezz oghla mill-valur tas-suq tiegħu.

Is-sussidji li tista' tittiehed azzjoni kontrihom, l-hekk imsejha sussidji kumpensabbli, huma sussidji speċifiċi għal kumpanija wahda jew settur wiehed.

**Miżura kontra s-sussidji** (imsejha wkoll miżura ta' kumpens) – normalment fil-forma ta' dazju – tiġi applikata sabiex tpatti għall-effetti ta' ħsara ta' importazzjonijiet issussidjati u ddahħal mill-ġdid il-kompetizzjoni ġusta. Għaldaqstant għandha tikkorrispondi għad-differenza bejn il-prezz ta' esportazzjoni ssussidjat u prezz ta' esportazzjoni mhux issussidjat.

Sussidju huwa kontribuzzjoni finanzjarja minn gvern jew korp pubbliku li tagħti benefiċċju lil min jirċeviha.



## X'INHI SALVAGWARDJA?

Il-miżuri ta' salvagwardja jistgħu jiġu introdotti meta industrija tiġi affettwata b'mod negattiv minn zieda mhux mistennija, kbira u għal għarrieda fl-importazzjonijiet. L-iskop tal-miżuri ta' salvagwardja huwa li jagħtu lill-industrija spazju temporanju sabiex tnaqqas il-pessjoni tal-importazzjonijiet, sabiex tagħmel it-tibdiliet meħtieġa. Is-salvagwardji dejjem iġibu magħhom l-obbligu tar-ristrutturazzjoni.

Filwaqt li l-miżuri kontra d-dumping u kontra s-sussidji jittiehdu kontra pajjiżi speċifiċi (u l-esportaturi jingħataw dazju individwali skont is-sitwazzjoni personali tagħhom, kemm-il darba jikkooperaw), is-salvagwardji japplikaw għall-importazzjonijiet mill-pajjiżi kollha. Fi kliem iehor jiġu applikati għall-importazzjonijiet kollha irrispettivament mis-sors tagħhom, u l-istess miżura tiġi applikata għal kull esportatur.

Għaldaqstant, il-proċedura ta' salvagwardja hija differenti mill-proċeduri ta' kontra d-dumping u ta' kontra s-sussidji f'diversi aspetti (ara l-**kapitolu II**).

B' differenza mill-istrumenti ta' kontra d-dumping u ta' kontra s-sussidji, is-salvagwardji ma jiffukawx fuq jekk il-kummerċ huwiex ġust jew le. Għaldaqstant, il-kundizzjonijiet legali għall-impożizzjoni ta' miżuri huma aktar stretti eż. l-istandard ta' hsara

## X'inhi l-hsara?

Industrija ssufri hsara meta jkun hemm deterjorament fis-sistema ekonomika tagħha.

Il-hsara tiġi ddeterminata permezz ta' eżami oġġettivi tal-fatturi ekonomiċi rilevanti kollha, bħall-produzzjoni, il-bejgħ, is-sehem mis-suq, il-profitti, il-produttività, il-kapaċità, l-użu tal-kapaċità, eċċ. Din il-lista mhijiex eżawrjenti.

Ta' min jinnota li fil-każ tas-salvagwardji, jeħtieġ li tkun iddeterminata hsara serja. Dan huwa livell oġġettiv ta' hsara mill-hsara materjali meħtieġa fil-proċeduri ta' kontra d-dumping u ta' kontra s-sussidji.

## X'INHUMA R-REKWIŻITI SABIEX JIĠU IMPOSTI L-MIŻURI?

Bħala l-ewwel kundizzjoni sabiex jiġu imposti miżuri għandu jiġi stabbilit li **l-importazzjonijiet huma ddampjati** (miżuri kontra d-dumping), **issussidjati** (miżuri kontra s-sussidji), **jew li kien hemm zieda qawwija fl-importazzjonijiet** (salvagwardji). Hemm madankollu rekwiżiti addizzjonali: għandu jkun stabbilit ukoll li dawn l-importazzjonijiet kellhom impatt negattiv fuq is-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija domestika, jiġifieri li kkawżaw hsara. Fi kliem iehor, l-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni għandhom juru li hemm **relazzjoni kawżali** bejn l-importazzjonijiet u l-hsara.

**Prova ta' interess pubbliku:** il-pajjiżi jistgħu jiddeċiedu li japplikaw miżuri biss jekk jintwera li ma jmorrux kontra l-interess ġenerali tal-pubbliku, jiġifieri li l-miżuri ma jikkawżawx hsara lill-ekonomija ġenerali minflok jgħinu lill-industrija domestika li tkun qiegħda tbat minn dawn l-importazzjonijiet. Għaldaqstant, l-interess tal-utenti industrijali tal-importazzjonijiet, l-importaturi u l-konsumaturi għandhom jiġu kkunsidrati.

## X'inhi l-kawżalità?

Għandu jintwera li l-importazzjonijiet inkwistjoni kkawżaw hsara lil industrija domestika. Dan ikun tipikament il-każ meta l-avvenimenti jseħħu fl-istess hin, eż. zieda fl-importazzjonijiet u tnaqqis fil-bejgħ/fil-produzzjoni tal-industrija domestika.

Spiss fatturi oħrajn minbarra l-importazzjonijiet ukoll jikkawżaw hsara lill-industrija domestika. Għandu jintwera li dawn mhumiex il-kawża ewlenija tal-hsara. Dawk il-fatturi jistgħu jkunu prezżijiet u volumi ta' importazzjonijiet mhux iddampjati jew issussidjati, tnaqqis fid-domanda, bidliet fix-xejriet tal-kummerċ, jew żviluppi fit-teknoloġija.

Fil-qosor, il-miżuri jistgħu jiġu imposti biss jekk ikunu sodisfatti tliet rekwiżiti: (i) l-eżistenza ta' dumping/sussidjar/zieda fl-importazzjonijiet, (ii) l-industrija domestika ssufri hsara u (iii) l-eżistenza ta' rabta kawżali, li turi li l-hsara hija kkawżata mill-importazzjonijiet u mhux minn fatturi oħrajn.

## X'INHU L-QAFAS LEGALI?

**Kull pajjiż li juża l-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ għandu liġi speċifika** li tistabbilixxi d-dettalji u l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-miżuri fil-legiżlazzjoni domestika tiegħu.

**Għall-membri tad-WTO**, dawn il-liġijiet għandhom bħala minimu **jikkonformaw mar-reqwiziti tad-WTO**. Il-legiżlazzjoni domestika tista' madankollu tmur lil hinn mid-dispożizzjonijiet tad-WTO, jiġifieri tistabbilixxi limitu oghla għall-applikazzjoni ta' miżuri minn dik prevista fil-livell tad-WTO. Il-membri tad-WTO għandhom

l-obbligu li jinnotifikaw il-liġijiet domestiċi tagħhom (u kwalunkwe emenda li ssirihom) lill-awtoritajiet rilevanti tad-WTO. Dawn il-liġijiet jistgħu jinkisbu permezz tas-search engine tas-sit elettroniku online tad-WTO (ara l-Anness).

Il-legiżlazzjoni rilevanti tad-WTO hija l-Ftehim dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994 (il-ftehim tad-WTO Kontra d-dumping), il-Ftehim dwar is-sussidji u l-miżuri ta' kumpens, u l-Ftehim dwar is-salvagwardji.

Dawk li mhumiex membri tad-WTO mhumiex obbligati jikkonformaw mal-istandards tad-WTO. Madankollu, normalment il-liġi domestika tagħhom hija ispirata mill-principji tad-WTO u spiss ma jkunx hemm differenzi kbar.

Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar l-użu ta' strumenti ta' difiża tal-kummerċ jistgħu jiġu inklużi fi ftehimiet bilaterali ffirmati bejn l-UE u l-pajjiż li jkun qed jiehju jew qed jahseb li jiehju azzjoni. Dawn l-obbligi bilaterali wkoll għandhom ikunu sodisfatti.

**Sommarju tal-karatteristiċi ewlenin tal-legiżlazzjoni domestika tal-pajjiżi l-aktar utenti jista' jinstab fuq is-sit tal-internet tal-Kummissjoni Ewropea (ara l-Anness). It-test sħiħ tal-legiżlazzjoni domestika ta' kull membru tad-WTO jista' jinstab fuq is-sit elettroniku tad-WTO (ara l-Anness).**

## X'TIP TA' MIŻURI JISTGħU JKUNU IMPOSTI?

**IL-MIŻURI TA' KONTRA D-DUMPING U TA' KONTRA S-SUSSIDJI** normalment ikunu imposti għal hames snin bil-possibbiltà li jkunu estiżi fuq il-bażi ta' investigazzjoni ta' revizzjoni għal perjodu wiehed jew aktar ta' hames snin. Miżuri provviżorji ta' kontra d-dumping u ta' kontra s-sussidji jistgħu jkunu imposti mhux qabel 60 jum wara l-bidu ta' investigazzjoni. Dawn il-miżuri provviżorji jistgħu jkunu imposti għal perjodu massimu ta' 4 xhur għal kontra s-sussidji u 6 xhur għal kontra d-dumping.

Il-miżuri normalment jiehdu l-forma ta' dazju *ad valorem*, jiġifieri dazju kkalkulat fuq il-valur tal-fattura, eż. 15%, iżda jistgħu jkunu wkoll *dazju*

*speċifiku*, jiġifieri dazju kkalkulat fuq parametru ieħor li mhumiex il-valur, bħall-piż, eż. 15\$ għal kull tunnellata. Impenji dwar il-prezz ukoll huma possibbli (ara hawn taħt). Id-dazji jithallsu mill-importatur fil-pajjiż li jkun impona l-miżuri u jingabru mill-awtoritajiet doganali nazzjonali.

L-esportaturi li jkunu kkooperaw kif xieraq mal-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni għandhom jinghataw rata ta' dazju li tirrifletti s-sitwazzjoni tagħhom. L-esportaturi li ma jikkooperawx ikunu soġġetti għal dazju residwali li normalment ikun oghla minn dak attribwit lill-partijiet li kkooperaw. Għalhekk huwa fl-interess tal-esportaturi li jikkooperaw.

Id-dazji jistgħu jkunu ekwivalenti għal-livell tal-marġni tad-dumping ikkalkulata, jew l-ammont tas-sussidju misjub. Ċerti pajjiżi jipprovdu wkoll il-possibbiltà li jillimitaw il-livell tad-dazju għal-livell minimu meħtieġ sabiex jikkompensa l-hsara. Dan il-metodu jissejjaħ **ir-regola tal-inqas dazju**. Il-livell ta' miżura ma jista' qatt jaqbeż il-marġni tad-dumping jew l-ammont totali tas-sussidju.

Il-miżuri ta' **SALVAGWARDJA** jistgħu jkunu imposti għal perjodu ta' 4 snin bil-possibbiltà li jkunu estiżi sa massimu totali ta' 8 snin (ara l-**Kapitolu VII**). Fil-parti l-kbira tal-każijiet madankollu l-miżuri jkunu imposti għal perjodu ta' tliet snin. Dawn il-miżuri jistgħu jkunu

imposti bħala riżultat ta' zieda konsiderevoli fl-importazzjonijiet u jistgħu jiehdu l-forma ta' dazji jew limitazzjoni tal-volum. Ir-restrizzjonijiet tal-volum jistgħu jkunu kwota jew kwota ta' tariffi. Bi kwota, l-importazzjonijiet li jaqbzū volum speċifiku ta' importazzjonijiet mhumiex possibbli, filwaqt li bi kwota ta' tariffi l-importazzjonijiet li jaqbzū dan il-limitu xorta jkunu possibbli iżda jkunu soġġetti għal dazju addizzjonali. Miżuri provviżorji ta' salvagwardja jistgħu jkunu imposti fl-istess żmien li tinfetah l-investigazzjoni. Dawn il-miżuri provviżorji jistgħu jiehdu biss il-forma ta' dazju.

## Impenji dwar prezzijiet: soluzzjoni alternattiva?

Fil-proċedimenti kontra d-dumping u kontra s-sussidji, esportatur jista' joffri impenn dwar il-prezz, minflok ma jkun soġġett għal dazju kontra d-dumping jew kontra s-sussidji.

B'impenn dwar il-prezz, esportatur jaqbel li jesporta l-prodott investigat 'il fuq minn limitu ta' prezz partikolari, jiġifieri bi prezzijiet mhux iddampjati jew issussidjati. Meta l-prezzijiet tal-esportazzjoni jkunu oghla minn dan il-limitu, il-prodotti tal-kumpanija jkunu eżentati minn dazji li kieku jkollhom jithallsu meta jkunu importati. Dan huwa naturalment soġġett għal ċerti kundizzjonijiet, li ġeneralment jinkludu sorveljanza stretta mill-awtoritajiet tal-pajjiż importatur u xi drabi rappurtar regolari tal-prezzijiet tal-esportazzjoni u proċeduri ta' verifika.

Kumpanija li tkun lesta li toffri impenn dwar il-prezz għandha tikkuntattja lill-awtoritajiet li jtmexxu l-investigazzjoni.

# Kapitolu 2

## L-investigazzjoni

## FUQ LIEMA BAZI TINFETAH INVESTI- GAZZJONI?

L-investigazzjonijiet ta' difiża tal-kummerċ jinfethu jew wara lment minn xi industrija jew fuq l-inizjattiva ta' awtorità li tmexxi l-investigazzjoni. Skont l-istrument, tista' tinfetah investigazzjoni meta jkun hemm prova ta' (i) dumping, sussidjar jew żieda konsiderevoli fl-importazzjonijiet, (ii) hsara lil industrija domestika u (iii) rabta kawżali bejn il-hsara u l-importazzjonijiet ikkonċernati. Fil-parti l-kbira tal-każijiet l-investigazzjoni tkun ibbażata fuq ilment impressaq minn produttur domestiku wiehed jew aktar. Jekk jogħġbok innota li, skont il-liġi, l-ilmentaturi għandhom jirrappreżentaw proporzjon kbir tal-produzzjoni domestika. Kull parti interessata għandha d-dritt li tikseb 'verżjoni pubblika' ta' dan l-ilment (jiġifieri verżjoni li minnha titneħha d-dejta kunfidenzjali kollha). Ara wkoll il-**Kapitolu III.2**.

## GHALFEJN INVESTI- GAZZJONI?

Ladarba l-awtoritajiet ikunu analizzaw l-ilment u jkunu sodisfatti li hemm provi biżżejjed, jiddeciedu li jifthu investigazzjoni. L-ghan tal-investigazzjoni huwa li tingabar informazzjoni sabiex ikun i-verifikat jekk il-kundizzjonijiet legali biex jiġu imposti l-miżuri humiex sodisfatti u sabiex jiġi stabbilit il-livell tal-miżuri. Mhux l-investigazzjonijiet kollha neċessarjament jirriżultaw f'miżuri. L-investigazzjoni tista' fil-fatt turi li l-miżuri mhumiex ġustifikati.

## KIF INKUN INFORMAT DWAR INVESTIGAZZJONI?

Pajjiż li jiftah investigazzjoni jkollu jippubblika avviż, l-hekk imsejjaħ avviż ta' ftuh, fil-ġurnal uffċjali nazzjonali tiegħu. Huwa jkollu jinforma wkoll lill-awtoritajiet tal-pajjiżi milquta mill-investigazzjoni. Normalment il-produtturi esportaturi kollha magħrufa mal-awtoritajiet li jmessxu l-investigazzjoni wkoll jiġu informati b'mod dirett.

Kull darba li l-Kummissjoni Ewropea tigi mgħarrfa dwar il-ftuh ta' investigazzjoni, din tinforma minnufih lir-rappreżentanti tal-Istati Membri, u titlobhom jgħaddu din l-informazzjoni lill-partijiet ikkonċernati. Il-Kummissjoni Ewropea tipprova tikkuntattja wkoll lill-assocjazzjonijiet tal-UE li jirrappreżentaw lill-industrija li tiproduci l-prodott investigat sabiex tavżahom, tagħtihom l-informazzjoni rilevanti u titlobhom jikkuntattjaw lill-membri tagħhom. Il-Kummissjoni Ewropea tirreklama wkoll l-investigazzjonijiet li jkunu għaddejjin permezz tas-sit elettroniku tagħha.

Għalhekk il-produtturi esportaturi jiġu informati jew b'mod dirett mill-awtoritajiet li jmessxu l-investigazzjoni jew jiġu mgħarrfa dwar l-investigazzjoni mill-Istat Membru tagħha jew mill-assocjazzjoni rilevanti tal-UE. F'bosta każijiet il-produtturi jkunu semgħu ukoll dwar il-ftuh mingħand il-kuntatti professjonali tas-soltu tagħhom, eż. il-klijenti tagħhom, minhabba li din l-informazzjoni tinxtered malajr.

### X'għandi nagħmel meta nkun informat dwar investigazzjoni?

Jekk trid thares id-drittijiet tiegħek waqt l-investigazzjoni għandek tirreġistra minnufih bhala parti interessata billi tikkuntattja lill-awtoritajiet li jmessxu l-investigazzjoni.

## GHANDI NIEHU SEHEM FL-INVESTIGAZZJONI?

Biex jinkiseb l-aħjar eżitu possibbli huwa rrakkomandat li tikkoopera mal-awtoritajiet li jmessxu l-investigazzjoni u tissottometti l-informazzjoni mitluba. **F'investigazzjoni kontra d-dumping jew kontra s-sussidji l-kumpaniji li jikkooperaw b'mod sħiħ jingħataw dazju individwali li jirrifletti s-sitwazzjoni tagħhom li normalment ikun aktar baxx mid-dazju li jingħata lil dawk il-kumpaniji li ma jkunux ikkooperaw.** Jekk jogħġbok irreferi għall-**Kapitolu V** għal aktar dettalji.

## LIL MIN GHANDI NIKKUNTATTJA?

Jekk il-kumpanija tieghek tkun ikkoncernata dwar xi investigazzjoni jew ghandha mistoqsijiet speċifiċi, **inti mitlub tikkuntatta lill-Assoċjazzjoni nazzjonali u/jew Ewropea tieghek** li normalment tkun informata u tkun familjari ma' proċeduri bhal dawn. Tista' tikkuntatta wkoll lill-Amministrazzjoni Nazzjonali tieghek sabiex tikseb parir xieraq u evalwazzjoni tal-proċeduri.

Blex tircievi l-informazzjoni rilevanti kollha (bhall-avviż ta' ftuħ, kwestjonarji) u ma titlifix xi skadenzi, jekk jogħġbok ikkuntatta direttament lill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni kkonċernati. Huwa importanti li "tagħmel lilek innifsek magħruf" ma' dawn l-awtoritajiet u tirreġistra bħala parti interessata fil-kuntast tal-investigazzjoni. Dan spiss huwa prerekwiżit sabiex tkun tista' teżerċita d-drittijiet tieghek ta' difiża.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni Ewropea tissorvelja b'mod attiv l-azzjonijiet ta' difiża tal-kummerċ meħuda minn pajjiżi li mhumiex fl-UE. Ghalkemm il-Kummissjoni Ewropea ma tistax tirrappreżenta legalment lill-produtturi tal-UE f'tali investigazzjonijiet, hija ġabret għarfien tekniku u esperjenza kbira rigward l-użu tal-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ minn pajjiżi terzi. Tim ta' persuni bl-esperjenza li kapaci jittrattaw il-każijiet huma disponibbli sabiex jipprovdu lill-kumpanija tieghek għajna teknika u pariri. Id-dettalji tal-kuntatti tal-Kummissjoni Ewropea jinsabu fl-Anness.

## X'INHUMA L-PASSI EWLENIN TA' INVESTIGAZZJONI?

### 1. L-investigazzjonijiet kontra d-dumping u kontra s-sussidji

Dan li ġej jagħti idea ġenerali dwar il-passi ewlenin ta' investigazzjoni tipika. Jista' jkun hemm xi differenzi bejn pajjiż u iehor – jekk jogħġbok irreferi għall-Anness għas-siti elettronici ta' kull pajjiż prinċipali.

#### FTUĦ TA' INVESTIGAZZJONI

L-awtoritajiet ta' pajjiż li mhumiex fl-UE jiftaħ investigazzjoni permezz ta' pubblikazzjoni fil-ġurnal ufficjali nazzjonali. **Dik il-pubblikazzjoni tipikament tispeċifika wkoll l-iskadenzi rilevanti kollha.** Sadanittant, l-awtoritajiet jinformat lill-esportaturi kkonċernati b'mod dirett, u/jew lill-ambaxxanti rilevanti, l-uffiċċji kummerċjali u lid-Delegazzjonijiet tal-UE.

#### REGISTRAZZJONI TAL-PRODUTTUR AFFETTWAT

Il-produtturi esportaturi affettwati mill-investigazzjoni jkollhom jirreġistraw mal-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni u jitolbu kwestjonarju. L-iskadenzi qosra għandhom ikunu rrispettati: normalment bejn 15 sa 21 jum għar-registrazzjoni bħala parti interessata u bejn 30 u 45 jum sabiex tirritorna l-kwestjonarju komplut.

#### IMPOŻIZZJONI TA' MIŻURI PROVVIŻORJI

Il-miżuri provviżorji jistgħu jkunu imposti minn 60 jum mid-data tal-ftuħ tal-investigazzjoni. Normalment iżda dan jieħu ħafna aktar żmien. Il-miżuri provviżorji ma jiġux imposti fil-każijiet kollha.

#### INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI/ŻJARA

Matul l-investigazzjoni, l-awtoritajiet jistgħu jitolbu għal aktar informazzjoni u/jew jippanaw żjara ta' verifika fil-bini tal-esportaturi. **Kun af li ż-żjara ta' verifika tista' ssir qabel jew wara li jkunu imposti l-miżuri provviżorji.**

#### L-IMPOŻIZZJONI TA' MIŻURI DEFINITTIVI

Investigazzjoni tista' tingħalaq bl-impożizzjoni ta' miżuri definittivi. L-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni huma obbligati jiżvelaw is-sejbiet finali u, skont ir-regoli tad-WTO, għandhom jipprovdu l-possibbiltà lill-partijiet interessati sabiex jikkumentaw qabel l-impożizzjoni ta' miżuri definittivi. **L-investigazzjonijiet għandhom jingħalqu, ħlief f'ċirkostanzi speċjali, fi żmien sena, u fl-ebda każ ma jistgħu jdumu aktar minn 18-il xahar.**

## 2. X'inhuma l-partikolaritajiet li jirrigwardaw l-investigazzjonijiet ta' salvagwardja?

Il-passi ewlenin identifikati hawn fuq japplikaw ukoll għall-investigazzjonijiet ta' salvagwardja: ftuh permezz ta' pubblikazzjoni fil-ġurnal uffiċjali nazjonali, il-htieġa li tirreġistra bħala parti interessata, kwestjonarji, il-pubblikazzjoni tar-risultati sabiex il-partijiet ikunu jistgħu jikkumentaw u l-impożizzjoni ta' miżuri.

Ċerti aspetti tal-proċeduri ta' salvagwardja madankollu jkunu differenti mill-proċeduri kontra d-dumping u kontra s-sussidji, minhabba li s-salvagwardji huma azzjoni ta' emerġenza u l-istess dazju jkun impost fuq l-importazzjonijiet kollha irrispettivament mill-pajjiż ta' oriġini tagħhom. Id-differenzi ewlenin huma dawn:

- 1) **Il-miżuri provviżjoni jistgħu jkunu imposti fl-istess waqt tal-ftuh tal-investigazzjoni. Għalhekk, l-esportaturi jistgħu jiffaċċjaw dazju ta' salvagwardja għal għarrieda, minghajr twissija.**
- 2) Ghalkemm il-kooperazzjoni tal-kumpaniji individwali hija importanti wkoll fil-proċeduri ta' salvagwardja, m'għandhiex l-istess impatt bħal fil-investigazzjonijiet kontra d-dumping u kontra s-sussidji, minhabba li ma jġiux ikkalkulati dazji individwali. L-istess dazju japplika għall-importazzjonijiet mis-sorsi kollha b'mod ugwali. L-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jistgħu madankollu jagħzlu forma ta' dazju li tindirizza b'mod aktar speċifiku l-kawża tal-problemi filwaqt li ma tippenalizzax ingustament l-importazzjonijiet li ma jkunux qegħdin jagħmlu hsara lill-industrija domestika. Perezempju miżura tista' tkun

imposta biss taht ċertu prezz minimu ta' importazzjoni. L-esportaturi jistgħu għalhekk ikollhom interess ċar li jikkooperaw sabiex jiżguraw li l-opinjoni u l-kummenti tagħhom jiġu kkunsidrati. Fin-nuqqas ta' kooperazzjoni, il-partijiet jistgħu tabilhaqq jtilfu d-dritt li jiddefendu l-interessi tagħhom (eż. li jagħmlu sottomissjonijiet u jipparteċipaw fis-seduti).

Il-kumpaniji soġġetti għal investigazzjoni ta' salvagwardja għaldaqstant għandhom jikkuntattjaw minnufih lill-Kummissjoni Ewropea u/jew lill-amministrazzjoni tal-Istat Membru tagħhom sabiex jiżviluppaw strategija ta' difiża, biex ma jġiux penalizzati ingustament. F'bosta każijiet, l-esportaturi Ewropej mhumix il-kawża ta' hsara peress li l-esportazzjonijiet tagħhom isiru tipikament f'segmenti ta' prezzijiet oghla.

# Kapitolu 3

## Id-drittijiet u l-obbligi tal-esportaturi

L-investigazzjonijiet ta' difiża tal-kummerċ huma proċeduri kważi ġudizzjarji li matulhom il-partijiet kollha interessati għandhom drittijiet speċifiċi (id-drittijiet ta' difiża) iżda wkoll obbligi. Il-partijiet interessati jikkonsistu fl-operaturi ekonomiċi kollha li potenzjalment huma affettwati b'mod dirett jew mhux dirett minn kwalunkwe miżura. Dan jirrigwarda l-aktar l-esportatur(i) fil-pajjiż(i) fil-mira tal-investigazzjoni kif ukoll il-produttur(i) domestiku/domestiċi fil-pajjiż li jkun

fetaħ l-investigazzjoni. Fil-prattika, biex ikun żgurat li dawn il-partijiet jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom, dawn għandhom jissodisfaw ċerti obbligi.

Dawn id-drittijiet u l-obbligi jingħataw mil-leġiżlazzjoni tal-pajjiż li jkun fetaħ l-investigazzjoni. Dawn għandhom ikunu konformi mal-leġiżlazzjoni tad-WTO (jekk dak il-pajjiż ikun membru tad-WTO) u mad-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali eżistenti bejn dak il-pajjiż u l-UE.

## X'INHUMA D-DRITTIJET TIEGHI?

### 1. Id-dritt li tissottometti informazzjoni

L-esportaturi għandhom id-dritt li jissottomettu informazzjoni rilevanti bil-miktub. Din l-informazzjoni għandha tkun ikkunsidrata mill-awtoritajiet li jmxexx l-investigazzjoni sakemm din tkun rilevanti u kemm-il darba tkun konformi mal-proċeduri, inklużi l-iskadenzi, mehtiega mill-awtoritajiet.

Il-partijiet għandhom il-possibbiltà li jissottomettu żewġ tipi ta' informazzjoni: (i) informazzjoni li tkun sejra tintuża sabiex jiġi kkalkulat **il-livell tad-dazju għall-kumpanija tiegħek** (għal kontra d-dumping u kontra s-sussidji), jiġifieri normalment fil-forma ta' twegġibiet għal kwestjonarju, u/jew (ii) kummenti ġenerali ta' natura legali jew fattwali, jiġifieri fil-forma ta' sottomissjoni bil-miktub.

## ATTENZJONI: Irreġistra!

Biex titqies bħala parti interessata – u biex tiżgura d-drittijiet ta' difiża msemmija hawn fuq – kumpanija għandha tagħmel lilha nfisha magħrufa mal-awtoritajiet li jmxexx l-investigazzjoni u tirreġistra f'konformità mal-proċeduri u fi

żmien l-iskadenzi deskritti fl-avviż ta' ftuħ. Normalment ittra sempliċi hija biżżejjed, iżda ċerti ġurisdizzjonijiet jitolbu wkoll informazzjoni aktar sostanzjali diġà f'dan l-istadju.



## X'inhu l-iskop ta' kwestjonarju?

L-għan ewlieni li twieġeb il-kwestjonarju huwa li tikseb rata ta' dazju li tikkorrispondi għas-sitwazzjoni tal-kumpanija tiegħek. Pereżempju, fi proċedura kontra d-dumping, tintalab informazzjoni dettaljata dwar il-prezzijiet ta' esportazzjoni kif ukoll il-prezzijiet fis-suq domestiku u l-ispiża korrispondenti ta' produzzjoni. Sakemm it-tweġiba titqies adegwata – u l-informazzjoni tiġi vverifikata mill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni – din l-informazzjoni tintuża sabiex tiġi kkalkulata l-marġni tad-dumping.

Għalkemm rati individwali ta' dazju huma possibbli fil-proċeduri kontra d-dumping u kontra s-sussidji, fis-**salvagwardji** tiġi ddeterminata u applikata miżura waħda biss għall-esportazzjonijiet kollha, irrispettivament mill-pajjiż ta' oriġini tagħhom u minn jekk inghatatx jew le tweġiba għall-kwestjonarju. It-tweġibiet għall-kwestjonarji fil-każijiet tas-salvagwardja jistgħu madankollu jkunu importanti sabiex tithejja t-triq għal tip ta' miżura li taffettwa inqas l-interessi ta' esportazzjoni tiegħek, eż. fil-forma ta' prezz minimu.

## Għalfejn għandi nwieġeb il-kwestjonarju?

M'intix obligat twieġeb il-kwestjonarju. Madankollu fin-nuqqas ta' tweġiba, normalment ma tiġix ikkalkulata rata ta' dazju individwali, u l-miżuri normalment ikunu oġġa mid-dazji li jiksibu l-partijiet li jkunu kkooperaw (in-nuqqas ta' kooperazzjoni ma tiġix ikkumpensata).

Li twieġeb kwestjonarju jnvolvi wkoll obbligi importanti (ara l-kaxxa fil-parti ta' fuq tal-paġna), u hafna drabi huwa rakkomandabbli li tqabbad avukat sabiex tiżgura li l-kooperazzjoni hija adegwata. Anki fil-każ ta' kooperazzjoni shiħa f'investigazzjoni, m'hemmxi garanzija ta' eżitu speċifiku, li jikkorrispondi għall-aspettattivi tiegħek.

Għalkemm nirrakkommandaw li tikkoopera, din tibqa' deċiżjoni ekonomika u għandha tkun ibbażata fuq analiżi tal-ispejjeż/benefiċċji.

## Kif inwieġeb kwestjonarju?

Jekk tiddeċiedi li twieġeb il-kwestjonarju, jehtieġ li tkun żgur li tikkoopera bis-siħ (jehtieġ li twieġeb il-mistoqsijiet kollha) u li tissodisfa r-rekwiżiti kollha imposti mill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni. Kooperazzjoni parzjali (jiġifieri li twieġeb biss ċerti partijiet tal-kwestjonarju) tista' titqies bħala nuqqas ta' kooperazzjoni. F'dan il-każ il-kalkolu tad-dazju ma jkunx ibbażat fuq id-dejta tiegħek iżda fuq l-aħjar fatti disponibbli. B'konsegwenza ta' dan, il-livell tad-dazju jista' jkun oġġa minn dak mistenni. Għal aktar taġġir dwar l-obbligi relatati mal-kooperazzjoni, jekk jogħġbok irreferi għall-**Kapitolu V**.

## Kif nista' niżgura li d-dejta kunfidenzjali tiegħi tiġi protetta?

Li twieġeb kwestjonarju jfisser li jkollok tissottometti informazzjoni sensitiva dwar il-kumpanija, bħal dejta dettaljata dwar il-prezzijiet (għal kull tranżazzjoni ta' esportazzjoni), spejjeż, jew ismijiet ta' klijenti.

Minkejja li tista' tqis li din l-informazzjoni hija sensitiva hafna minhabba li tista' tirrigwarda sigriet tan-negozju, din hija informazzjoni essenzjali għall-investigazzjoni u għaldaqstant għandha tiġi sottomessa xorta waħda lill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni. L-awtoritajiet iżda għandhom l-obbligu legali li jiżguraw il-protezzjoni ta' dejta kunfidenzjali, u ma jistgħux jaqsmu din id-dejta ma' xi parti oħra.

Għalhekk, **kwalunkwe dejta sensitiva tista' tiġi sottomessa fuq bażi kunfidenzjali**, u mbagħad għandha tiġi mmarkata b'mod ċar bħala kunfidenzjali.

### Kif niddeċiedi li nikkoopera?

Sabiex jiddeċiedu jekk jikkooperawx jew le, l-esportaturi għandhom iqabblu l-ispejjeż/benefiċċji tal-kooperazzjoni mal-konsegwenzi ta' nuqqas ta' kooperazzjoni. In-nuqqas ta' kooperazzjoni jista' jnvolvi l-htieġa li jiġi abbandunat is-suq ta' esportazzjoni inkwistjoni.

### Jekk jogħġbok irreferi għall-Kapitolu V

F'dan il-każ, ikollok tipprovdi wkoll sommarju mhux kunfidenzjali ta' din l-informazzjoni. Dan is-sommarju mhux kunfidenzjali jkun disponibbli għall-analiżi mill-partijiet interessati kollha, sabiex tkun żgurata t-trasparenza u tippermetti lil dawk il-partijiet interessati jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom ta' difiża b'mod adegwat. Sommarju jista' jkun fih pereżempju indici ta' cifri. Innota li jekk ċerta informazzjoni ma tistax tkun soġġetta għal sommarju jew indici, eż. ismijiet ta' klijenti, din għandha tinghata xorta waħda lill-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni (immarkata kunfidenzjali), iżda ma tkunx aċċessibbli għal partijiet oħrajn.

Kun af li l-Istati Uniti, il-Kanada u l-Messiku jagħtu aċċess għall-informazzjoni kollha kunfidenzjali sottomessa lir-rappreżentanti legali tal-partijiet interessati. Madankollu, ir-rappreżentanti legali mhumiex intitolati li jaqsmu din l-informazzjoni mal-klijenti tagħhom.

**Għal mistoqsijiet speċifiċi dwar dawn il-kwistjonijiet nagħtuk parir li titlob għajna legali jew ikkuntattja lis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea u l-amministrazzjoni tal-Istat Membru tiegħek li jistgħu jiggwidaw (ara d-dettalji tal-kuntatti fl-aħhar tal-gwida).**

## X'informazzjoni oħra nista' nissottometti minbarra l-kwestjonarju?

Minbarra l-kwestjonarji, il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu kummenti ta' natura aktar ġenerali, jew iqajmu kwistjonijiet speċifiċi minbarra dawk relatati mad-determinazzjoni tad-dazju. Dan jista' pereżempju jirrigwarda argumenti legali (jiġifieri turi li r-rekwiżiti legali mhumiex sodisfatti), informazzjoni speċifika li tirrigwarda d-definizzjoni tal-prodott, is-sitwazzjoni tal-industrija domestika, is-suq domestiku u/jew kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti fil-kontest tal-investigazzjoni.

Kummenti bħal dawn jistgħu jintbagħtu bil-miktub, fil-format u fl-iskadenzi speċifikati fl-avviż ta' ftuħ, u f'koordinazzjoni mal-assocjazzjonijiet tal-industrija tal-UE, l-Amministrazzjoni Nazzjonali u l-Kummissjoni Ewropea, sabiex tkun żgurata l-koerenza.

L-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni għandhom l-obbligu li janalizzaw l-informazzjoni kollha li jirċievu, inklużi dawn is-sottomissjonijiet bil-miktub u, kemm-il darba din tkun rilevanti u ssostanzjata kif xieraq, ikollhom jikkunsidrawha għall-istabbiliment tas-sejbiet.

## 2. Id-dritt li taċċessa l-informazzjoni u li tikkumenta dwarha

L-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni huma obbligati li jipprovdu informazzjoni lill-partijiet interessati **a)** meta **tinftetah investigazzjoni u b)** meta **jkunu stabbiliti s-sejbiet**. Barra minn hekk, **c)** għandu jinghata wkoll **aċċess għall-informazzjoni** mhux kunfidenzjali sottomessa minn partijiet interessati oħrajn.

### a) L-informazzjoni fl-istadju tal-ftuħ

Il-ftuħ ta' investigazzjoni hija kważi dejjem ibbażata fuq ilment (talba) magħmul mill-industrija domestika ta' pajjiż terz. Malli tinftetah l-investigazzjoni, l-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni ta' dak il-pajjiż huma obbligati li jagħmlu dan l-ilment disponibbli għall-partijiet interessati. Dan id-dokument għandu jkun fih provi dwar (i) dumping/sussidju jew zieda fl-importazzjonijiet, (ii) informazzjoni dwar is-sitwazzjoni tal-industrija domestika u (iii) provi li juru li l-importazzjonijiet kellhom impatt negattiv fuq l-industrija domestika.

Jekk l-investigazzjoni tkun turrigwardak, inti għandek id-dritt li tikseb "verżjoni pubblika" tal-ilment. Din il-verżjoni hija verżjoni mhux kunfidenzjali tat-talba magħmula mill-industrija domestika, jiġifieri d-dejta kollha ta' natura kunfidenzjali tkun tnehhiet u ġiet sostitwita b'sommarju mhux kunfidenzjali. Dan is-sommarju għandu jipprovdi biżżejjed dettalji sabiex tkun tista' tinftiehem b'mod raġonevoli s-sustanza tal-informazzjoni kunfidenzjali sottomessa.

### b) Informazzjoni meta jiġu stabbiliti s-sejbiet

Is-sejbiet tal-investigazzjoni għandhom jiġu mhabbra lill-partijiet interessati. Jekk inti parti interessata, inti għandek titlob u tirċievi din l-informazzjoni wkoll: sejbiet essenzjali dwar dumping/sussidji jew zieda fl-importazzjonijiet (għas-salvagwardji), is-sitwazzjoni tal-industrija domestika (hsara) u kif l-industrija domestika ġiet affettwata mill-importazzjonijiet (kawżalità). Barra minn hekk, l-esportaturi kollha li jikkooperaw għandhom jirċievu spjegazzjoni dettaljata dwar kif ġie kkalkulat id-dazju tagħhom (għall-proċeduri kontra d-dumping/kontra s-sussidji biss minhabba li ma jiġi stabbilit l-ebda dazju individwali fil-każ tas-salvagwardji).

### Meta għandi nirċievi informazzjoni rigward is-sejbiet essenzjali?

Ir-riżultati ta' investigazzjoni għandhom jiġu żvelati qabel id-determinazzjoni finali, u jagħtu biżżejjed żmien għall-kummenti. Is-sejbiet provviżorji jistgħu jiġu żvelati fl-istess żmien li jiġu imposti l-miżuri provviżorji jew direttament wara.

### X'għandi nagħmel jekk ma nirċievi l-ebda informazzjoni?

Jekk ma tiġix żvelata l-informazzjoni kollha jew tiġi żvelata parti minnha biss, il-partijiet interessati għandhom jikkuntattjaw lill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni mill-aktar fis possibbli, minhabba li normalment iż-żmien sabiex taġixxi jkun pjuttost qasir (ara hawn taħt). Il-Kummissjoni Ewropea tista' tgħinek jekk taħseb li ma rċevjtx biżżejjed informazzjoni.

### Kif nista' nuża l-informazzjoni li rċevajt?

Ir-riżultati ta' investigazzjoni jiġu żvelati sabiex il-partijiet interessati jkunu jistgħu jikkumentaw dwar is-sejbiet. Għandek tkun taf li l-kummenti jistgħu jsiru biss għal perjodu limitat (speċifikat jew fl-avviż ta' ftuħ kif ukoll fid-dokument ta' "żvelar" stess). Għalhekk inti għandek tiżgura li taġixxi fl-iskadenzi li jkunu speċifikaw l-investigaturi.

Għandek id-dritt li tagħmel kwalunkwe kumment rigward is-sejbiet, inkluż dwar il-kalkolu tad-dazju li jinghata lill-kumpanija tiegħek (jekk ikun il-każ) kif ukoll dwar l-istabbiliment ta' hsara jew kawżalità. Il-kwistjonijiet l-oħrajn kollha, bħad-definizzjoni tal-prodott, jistgħu wkoll jitqajmu f'dan l-istadju. Jista' tabilhaqq ikollok interess li titlob l-esklużjoni tal-prodotti li tesporta (jew uħud minnhom). Madankollu dan huwa soġġett għal kunsiderazzjonijiet legali.

Ċerti pajjiżi jagħmlu wkoll dik li tissejjah prova ta' interess pubbliku, jiġifieri jeżaminaw jekk l-impożizzjoni ta' miżuri tmurx kontra l-interess tal-ekonomija domestika globali. Dan ukoll jistgħu jsiru kummenti dwaru.

Għal darb'ohra hawnhekk il-Kummissjoni Ewropea u l-Amministrazzjoni Nazzjonali tiegħek jistgħu jgħinuk f'dan l-istadju kruċjali tal-investigazzjoni.

## c) Aċċess għall-informazzjoni sottomessa

Il-partijiet kollha interessati għandhom id-dritt ta' aċċess għall-informazzjoni li partijiet oħrajn issottomettew fil-kuntest tal-investigazzjoni. Skont il-prattika tal-pajjiż li fetax l-investigazzjoni, dan jista' jiehu diversi forom:

### Aċċess għal fajls mhux kunfidenzjali (l-aktar każ komuni)

Il-partijiet kollha interessati huma intitolati għal aċċess għall-verżjoni "mhux kunfidenzjali" tal-informazzjoni kollha sottomessa minn kwalunkwe parti oħra matul l-investigazzjoni. Id-dejta kunfidenzjali kollha tkun tnehhiet u giet sostitwita minn sommarju li jagħmel sens. Il-partijiet jistgħu jitolbu li jikkonsultaw dawn il-fajls fil-bini tal-awtoritajiet li jmxexx l-investigazzjoni. Normalment, ikun hemm il-possibbiltà li tagħmel kopji tagħhom.

Kun af li f'ċerti pajjiżi l-aċċess għall-fajls jithalla biss għall-avukati lokali u għalhekk jista' jkun meħtieġ li tqabba avukat.

Xi pajjiżi jipprovdu aċċess onlajn għall-partijiet interessati rreġistrati, eż. l-Awstralja u l-Kanada.

### Aċċess għal fajls kunfidenzjali

Xi pajjiżi (bhalissa l-Istati Uniti, il-Kanada, il-Messiku) jagħtu aċċess għad-dokumenti KOLLHA (inkluża informazzjoni kunfidenzjali) sottomessi mill-partijiet interessati. Dan id-dritt madankollu jingħata biss lill-avukati, bl-obbligu strett li ma jiżvelawx dejta kunfidenzjali lill-klijenti tagħhom.

### Wasla awtomatika ta' informazzjoni

Numru żgħir ta' pajjiżi jkunu jeħtieġu li kull darba li parti tissottometti informazzjoni, din awtomatikament tibgħat verżjoni mhux kunfidenzjali lill-partijiet interessati l-oħrajn kollha (ibbażata fuq l-hekk imsejha lista ta' servizzi). Dan huwa pereżempju l-każ fl-Ukraina.

### Kif nista' nuża din l-informazzjoni?

L-informazzjoni li tkun tinsab fil-fajls tista' tkun interessanti sabiex tara l-argumenti mqajma minn partijiet oħrajn. Dawn l-argumenti jistgħu jiġu kkonfutati billi tippreżenta sottomissjoni jew titlob smigh biex tagħti l-opinjoni tiegħek. L-esportaturi normalment jagħtu attenzjoni lis-sottomissjonijiet magħmula mill-industrija domestika, jiġifieri l-kompetituri tagħhom, fil-pajjiż importatur.

## 3. Id-dritt li wieħed jinstema'

Il-partijiet għandhom ukoll l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom oralment waqt seduta. Is-seduti jistgħu jintalbu mill-partijiet jew isefhu fuq stedina tal-awtoritajiet li jmxexx l-investigazzjoni. F'dan il-każ, is-seduta tiegħi l-forma ta' seduta pubblika, jiġifieri l-partijiet kollha interessati jiġu mistiedna jattendu l-istess seduta u jiskambjaw opinjonijiet jew jiddiskutu l-pożizzjonijiet tagħhom. Is-seduti jseħhu fil-pajjiż li jkun fetax l-investigazzjoni.

Id-dettalji rigward is-seduti normalment ikunu speċifikati fl-avviż ta' ftuħ. Jekk tkun interessat li tippreżenta l-fehmiet tiegħek oralment, inti għandek issegwi l-proċeduri spjegati fl-avviż ta' ftuħ tal-investigazzjoni. Huwa rakkomandabbli li tippreżenta wkoll sottomissjoni tal-kummenti magħmula oralment waqt is-seduta fil-forma ta' hekk imsejha sottomissjoni ta' wara s-seduta. B'mod simili għas-sottomissjoni bil-miktub, l-interventi waqt is-seduti għandhom idealment ikunu kkoordinati mal-assoċjazzjoni tal-industrija tal-UE, il-Kummissjoni Ewropea u l-Amministrazzjonijiet Nazżjonali.

## X'INHUMA L-OBBLIGI TIEGHI?

Sabiex jipparteċipaw f'investigazzjoni u jzommu drittijiet ta' difiża adegwati, il-partijiet għandhom jikkonformaw ma' għadd ta' obbligi. Dawn l-obbligi normalment ikunu spjegati b'mod ċar fl-avviż ta' ftuh u jikkonsistu prinċipalment fl-issodisfar ta' skadenzi u f'kooperazzjoni adegwata.

### 1. Irreġistra

L-ewwel pass sabiex tikkoopera f'investigazzjoni huwa li tirreġistra bhala parti interessata, skont il-proċedura u fi żmien l-iskadenzi speċifikati fl-avviż ta' ftuh.

### 2. Issodisfa l-iskadenzi

L-investigazzjonijiet huma limitati fiż-żmien u għalhekk soġġetti għal skadenzi stretti hafna. **In-nuqqas li jintlahqu dawn l-iskadenzi jista' jittqies bhala nuqqas ta' kooperazzjoni**, li jista' jkollu konsegwenzi negattivi kbar. Għalhekk huwa importanti li tkun konxju ta' dawn l-iskadenzi u tirispettahom. L-iskadenzi normalment ikunu stabbiliti b'mod ċar fl-avviż ta' ftuh u/jew ikkomunikati uffċjalment mill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni rilevanti lill-partijiet interessati rreġistrati kollha.

Jistgħu jintalbu estensjonijiet b'mod dirett lill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni. Sakemm din it-talba tkun raġonevoli u ġustifikata kif xieraq, dawn l-estensjonijiet jingħataw. Madankollu m'hemmx garanzija ta' dan. Għalhekk id-dokumenti ideament għandhom ikunu sottomessi fi żmien l-iskadenzi.

L-iskadenzi ewlenin huma:

- **għar-registrazzjoni bhala parti interessata,**
- **għat-twegib tal-kwestjonarju (u ittri ta' nuqqas ta' suffiċjenza),**
- **għas-sottomissjoni ta' kummenti (wara l-ftuh jew l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji),**
- **għat-talba ta' parteċipazzjoni fi smiġh pubbliku.**

### 3. Ikkoopera b'mod adegwat

Sabiex tikkoopera b'mod adegwat, għandek timla kwestjonarju. It-twegibiet tiegħek għall-kwestjonarju jiffurmaw l-informazzjoni li fuq il-bażi tagħha jsiru s-sejbiet rigward il-kumpanija tiegħek (għall-proċeduri kontra d-dumping u kontra s-sussidji). Li twieġeb kwestjonarju mhuwiex dejjem komputu faċli, peress li jehtieg li tipprovi informazzjoni dettaljata, f'format speċifiku li mhuwiex ikun standard għall-kumpaniji. L-informazzjoni mitluba normalment tinkludi rekord shih tat-tranzazzjonijiet domestiċi u barra l-pajjiż għal perjodu ta' tnax-il xahar u informazzjoni shiha dwar l-ispejjeż ta' produzzjoni għal kull tip ta' prodott ikkonċernat.

Għandek tkun taf ukoll li **n-nuqqas ta' sottomissjoni** tal-informazzjoni rilevanti kollha **jew is-sottomissjoni ta' informazzjoni mhux shiha, falza jew qarrieqa, fil-limiti ta' żmien speċifikati jistgħu jkollhom konsegwenzi sfavorevoli għall-kumpanija tiegħek.** Pereżempju, fil-każijiet ta' kontra d-dumping, mhuwiex wisq probabbli li jiġu aċċettati provi dwar il-prezzijiet domestiċi mingħajr l-ispiża ta' produzzjoni korrispondenti, peress li l-prezzijiet imsemmija jistgħu jintużaw biss jekk ikun ippruvat li jkun ta' profitt, jiġifieri oghla mill-ispiża ta' produzzjoni

## Il-lingwa tal-proċeduri

Il-kummenti u t-twegibiet tal-kwestjonarju normalment għandhom ikunu sottomessi fil-lingwa uffċjali tal-pajjiż li jkun qed imexxi l-investigazzjoni. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi kkunsidrat iż-żmien mehtieg sabiex ikollok id-dokumenti kollha tradotti qabel tibgħathom. **Ogħhod attent għall-iskadenzi!**

## X'nista' nagħmel wara li jkun għaddeu l-iskadenzi?

L-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni jistgħu jinoraw kwalunkwe informazzjoni sottomessa wara l-iskadenzi. Jekk ikollok xi diffikultajiet sabiex tissodisfa l-iskadenzi, inti avżat li titlob estensjoni minnufih. Jekk ma tirċevix estensjoni jew ma tkunx f'pożizzjoni li tissottometti l-informazzjoni fil-hin, nagħtuk parir li xorta wahda tissottometti l-informazzjoni, anki tard, flimkien ma' ġustifikazzjoni għad-dewmien fis-sottomissjoni. Dan madankollu ma jgħib l-ebda garanzija li din tiġi aċċettata mill-awtoritajiet.

Fl-agħar każ, il-kummenti tiegħek ta' natura ġenerali fuq il-merti tal-każ xorta jistgħu jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea, l-awtoritajiet nazzjonali tiegħek jew l-assoċjazzjoni tal-industrija domestika/tal-UE, sabiex jintużaw fis-sottomissjonijiet tagħhom, kemm-il darba jkun rreġistrati bhala parti interessata.

tagħhom. F'ċirkostanzi fejn tingħata biss dejta parzjali, l-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni jistgħu jiddeċiedu (għall-inqas parzjalment) li jinoraw it-twegiba għall-kwestjonarju u jistabbilixxu sejbiet fuq il-bażi ta' kwalunkwe fatt iehor disponibbli.

**Huwa essenzjali li tiehu l-hin sabiex taqra sew l-istruzzjonijiet qabel tibda timla l-kwestjonarju. M'għandekx toqgħod lura milli tikkuntattja lill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni u ssaqsihom xi mistoqsijiet li jista' jkollok rigward it-twegibiet tiegħek għall-mistoqsijiet jew tiċċara xi diffikultajiet li jista' jkollok biex timla l-kwestjonarju.**

Il-kumpaniji jistgħu jirċievu l-hekk imsejha ittri ta' defiċjenza wara s-sottomissjoni tal-kwestjonarju mimli. Għandek twieġeb għal din l-ittra wkoll fi żmien l-iskadenzi speċifikati, inkella tista' titqies li ma kkooperajtx. **L-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni jistgħu jagħmlu żjarat fuq il-post sabiex jeżaminaw ir-rekords tal-kumpanija tiegħek u sabiex jivverifikaw l-informazzjoni li tkun tajt fil-kwestjonarju.**

## Il-kumpaniji relatati tiegħi għandhom iwieġbu l-kwestjonarju wkoll?

L-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jistgħu jitolbu li l-kumpaniji relatati involuti fil-produttjoni u l-bejgħ tal-prodott ikkonċernat iwieġbu wkoll il-kwestjonarju u/jew li tingħata tveġiba konsolidata mill-grupp. B'mod partikolari, l-importaturi relatati fil-pajjiż terz jintalbu iwieġbu. Kun af li l-kunċett ta' relazzjoni mhux neċessarjament limitat għal interess li jagħti kontroll. F'każ ta' dubju dwar jekk parti relatata għandhiex tveġeb ukoll, ikkuntattja minnufih lill-awtoritajiet sabiex tiċċara dan l-aspett.

## Eċċezzjoni: It-teħid ta' kampjuni

Jekk in-numru ta' esportaturi jkun kbir ħafna, l-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jistgħu jiddeċiedu li jillimitaw is-sejbiet tagħhom għal numru raġonevoli (imnaqqas) ta' kumpaniji. Sabiex jagħmlu dan, jintgħażel kampjun ta' kumpaniji u l-esportaturi magħżula fil-kampjun biss ikollhom iwieġbu l-kwestjonarju. Madankollu huwa essenzjali li l-kumpanija tiegħek taċċetta li tkun parti mill-investigazzjoni u timla l-hekk imsejjah kwestjonarju ta' teħid ta' kampjuni (kwestjonarju iqsar ħafna mill-kwestjonarju użat għall-investigazzjoni proprja), li fuq il-bażi tiegħu l-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jagħmlu l-għażla tal-kampjuni. Il-medja tas-sejbiet għall-kumpaniji inklużi fil-kampjun imbagħad tiġi applikata għall-kumpaniji li jkunu lesti jikkooperaw, iżda li ma jkunx parti mill-kampjun.

## Għandi nwieġeb kwestjonarju f'każ ta' salvagwardja?

Għalkemm ma jiġux stabbiliti dazji individwali f'każ ta' salvagwardja, jista' madankollu jkun importanti li tveġeb għal kwestjonarju sabiex tissottometti dejta jew informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni. Fin-nuqqas ta' tveġiba għall-kwestjonarju, l-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jistgħu anki jaslu għall-konklużjoni (hażina) li l-esportaturi m'għandhomx interess fil-każ.

Peress li ma jsirx kalkolu dettaljat, il-kwestjonarji fl-investigazzjonijiet ta' salvagwardja għandhom it-tendenza li jkunu aktar faċli biex timlihom mill-kwestjonarji ta' kontra d-dumping jew kontra s-sussidji.

Għaldaqstant, huwa ferm irrakkomandat li tveġeb għal kwestjonarju f'investigazzjoni ta' salvagwardja. Xi pajjiżi madankollu ma jitolbux lill-esportaturi sabiex iwieġbu kwestjonarju fl-investigazzjonijiet ta' salvagwardja. F'dawn il-każijiet inti tista' xorta wahda tissottometti dokument li fih tispjega l-opinjoni u l-kummenti tiegħek.

# IŻ-ŻJARAT TA' VERIFIKA: GHANDI NAĊĊETTAMOM? X'IKUN MISTENNI MINGHANDI?

Kull tveġiba għall-kwestjonarju hija soġġetta għal verifika mill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni. L-ghan taż-żjara huwa li jiġu vverifikati l-kompletezza u l-eżattezza tal-informazzjoni u d-dejta sottomessa fit-tveġiba għall-kwestjonarju.

Iż-żjarat ta' verifika normalment idumu madwar jumejn sa 3 jiem, jew aktar skont il-pajjiż li jkun qed imexxi l-investigazzjoni, eż. aktar minn ġimgħa għall-każijiet Amerikani. Skont il-pajjiż, iż-żjarat ta' verifika jistgħu jsejtnu kemm qabel kif ukoll wara l-impożizzjoni ta' mizuri provvizorji. Mhux il-pajjiżi kollha jagħmlu żjarat ta' verifika. Kun af li fil-każijiet ta' salvagwardja iż-żjarat ta' verifika huma pjuttost rari.

## Għandi naċċettahom?

Huwa rakkomandat li taċċetta iż-żjarat fuq il-post għaliex f'każ kuntrarju kumpanija tista' titqies li ma kkooperatx minkejja l-fatt li tkun imliet l-informazzjoni kollha fil-kwestjonarju.

## X'informazzjoni għandi nagħti?

Il-verifika tal-figuri rrapportati fit-tveġiba għall-kwestjonarju tkun ġeneralment ibbażata fuq il-kontijiet tal-kumpanija, il-kotba u dokumenti tal-kontabilità (fatturi, dokumenti ta' spedizzjonijiet bil-baħar). Għaldaqstant, normalment ma jkunx hemm hteġa li tagħti informazzjoni ġdida waqt iż-żjara ta' verifika, iżda provi ta' sostenn biss.

Tegħieġ hejjija bir-reqqa għal iżjara fuq il-post u normalment għandha tkun organizzata

## Kunfidenzjalità

Kull informazzjoni kunfidenzjali miġbura matul iż-żjara ta' verifika għandha tiġi kkunsidrata bħala tali mill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni. Din għandha tkun immarkata b'mod ċar li hija kunfidenzjali. Jekk għandek xi dubju, jekk jogħġbok toqgħodx lura milli tikkontattja lill-Kummissjoni Ewropea għal aktar pariri.

mir-rappreżentant legali tal-esportatur, jekk dan ikollu wiehed. Il-persunal rilevanti (b'mod partikolari l-persunal li hejja t-tveġiba għall-kwestjonarju) għandu jkun disponibbli u għandu jkun lest sabiex iwieġeb il-mistoqsijiet tal-investigaturi. Il-persunal tal-kummerċ u tal-kontabilità (kemm domestiċi kif ukoll tal-esportazzjoni) għandu jkun involut ukoll.

Essenzjalment, id-dokumenti u r-rekords ta' fuq il-komputer kollha li jkunu servew bħala bażi għat-tveġiba għall-kwestjonarju għandhom ikunu mhejjija minn qabel u jkunu disponibbli għall-ispezzjoni. Magna tal-iffotokopjar ukoll għandha tkun disponibbli, peress li l-investigaturi žgur ikunu jehtieġu kopji tal-parti l-kbira tad-dokumenti ta' sostenn.

F'każijiet importanti jew kontroversjali, il-Kummissjoni Ewropea u l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri huma lesti li jgħinu lill-esportaturi matul dawn il-verifiki fuq il-post għalkemm strettament fir-rwol ta' osservaturi. Barra minn hekk, l-esportaturi kkonċernati, huma mistiedna jiġu Brussell sabiex jirċievu pariri u għajjnuna teknika mill-Kummissjoni Ewropea.

# Kapitolu 4

Hemm proċedura li tirrigwardani u jekk iva sa liema punt?

Teoretikament, proċedura ta' difiża tal-kummerċ tirrigwarda lill-esportatur jekk dan jesporta l-prodott investigat lejn il-pajjiż li qed jinvestiga. Dan il-prodott għandu jkun deskritt b'mod ċar fl-avviż ta' ftuħ ippubblikat mill-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni fil-ġurnal uffiċjali lokali u/jew fuq is-sit elettroniku tagħha.

Jista' madankollu jkollok dubji dwar jekk tirrigwardax tassew jew le.

## XORTA WAHDA NKUN INVOLUT JEKK ...

### M'iniex nesporta bi prezzijiet iddampjati u/jew ma rċevejtx sussidji?

Huwa importanti li turi lill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni li l-esportazzjonijiet tiegħek la huma ddampjati u lanqas issussidjati. Għal dan il-ghan inti għandek tikkooopera mal-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni u twieġeb il-kwestjonarju. Kun af li allegazzjonijiet mhux sostanzjati (bħal "Mhux qed nagħmel dumping" jew "il-prodotti tiegħi mhumiex issussidjati") mhumiex biżżejjed.

### Ma nesportax il-prodott ikkonċernat?

Jekk inti ma tesportax il-prodott ikkonċernat allura m'għandekx għalfejn tinkwieta. Jekk madankollu, għandek dubji dwar id-definizzjoni tal-prodott u taħseb li t-termini fin-notifiki uffiċjali mhumiex ċari jew huma kontradittorji, allura għandek tikkuntattja minnufih lill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni u titlob għal kjarifika bil-miktub. Il-Kummissjoni Ewropea tista' wkoll tagħtik pariri dwar l-interpretazzjoni u l-passi li għandek tiehu.

### Ma rċevejt l-ebda notifika?

Dan ma jfissirx li l-proċedura ma tirrigwardax. Fil-fatt, l-esportaturi magħrufa mal-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni biss jiġu mgħarrfa b'mod dirett. Jekk m'intix ċert rigward dak li jkun qed jiġri u smajt xi għidut, tista' tikkonsulta l-lista ta' investigazzjonijiet li jkunu għaddejnin fuq is-sit elettroniku tal-Kummissjoni Ewropea u tal-pajjiż terz. Tista' tikkuntattja wkoll lill-assoċjazzjoni ta' referenza tiegħek fil-livell tal-Istat Membru jew dak Ewropew u ssaqsi jekk humiex involuti diġà fil-proċedura. Jekk jogħġbok kun af li l-iskadenzi għandhom ikunu rrispettati (ara l-Kapitolu II).

### Niproduci wkoll fil-pajjiż li qiegħed jinvestiga?

Il-fatt li l-produttur tal-UE għandu produzzjoni fil-pajjiż terz li jkun fetah il-proċedura mhumiex rilevanti. Dak li jghodd huwa jekk l-industrija tesportax mill-UE għal dak il-pajjiż.

### Nesporta minn pajjiż terz?

Il-fattur determinanti fl-investigazzjonijiet ta' difiża tal-kummerċ, u b'mod partikolari fil-proċeduri kontra d-dumping u kontra s-sussidji, huwa l-pajjiż minn fejn joriginaw l-oġġetti. Għalhekk, jekk il-kumpanija tiegħek tipproduci wkoll f'pajjiż iehor li mhuwiex fl-UE, dawn l-esportazzjonijiet ma jkunux affettwati minn xi miżura, jekk il-każ ikun jirrigwarda biss lill-UE (u mhux dan il-pajjiż terz). Naturalment is-sitwazzjoni hija differenti f'każ ta' salvagwardja minhabba li kwalunkwe miżura tkun imposta kontra l-pajjiżi ta' origini kollha.



# Kapitolu 5

Kif niddeciedi li nikkoopera?

Li tiddeciedi li tikkoopera f'investigazzjoni kontra d-dumping jew kontra s-sussidji hija għażla ekonomika li għaliha kull esportatur għandu jagħmel analiżi tal-ispejjeż/benefiċċji.

## X'INHUMA L-'BENEFIĊĊJI' TAL-KOOPERAZZJONI?

Meta tikkoopera bis-shih f'investigazzjoni, l-eżitu normalment għandu jirrifletti s-sitwazzjoni tal-kumpanija. Jekk il-kundizzjonijiet legali jiġu sodisfatti u l-miżuri imposti, jiġi kkalkulat dazju individwali għal kull esportatur li jikkoopera u li jikkorrispondi għall-informazzjoni mogħtija. Dan ikun ifisser jew l-ebda dazju (eż. jekk il-prezz ta' esportazzjoni tiegħek ma jkunx iddampjat jew issussidjat) jew għall-inqas dazju aktar baxx minn dak mogħti lil dawk li ma jkunux ikkooperaw. Għalhekk, il-kumpanija għandha tkun f'pożizzjoni li żżomm aċċess raġonevoli għas-suq tal-esportazzjoni, u forsi tkun ahjar minn ċerti kompetituri (jekk l-istess proċedura tkun tirrigwardahom u jingħataw rata ta' dazju oghla).

**Il-kooperazzjoni madankollu mhux dejjem tfisser li ser tircievi d-dazju li kont qed tistenna minhabba li l-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni jistgħu ma jaċċettawx l-argumenti kollha tiegħek.**

## X'INHUMA L-'ISPEJJEŻ' TAL-KOOPERAZZJONI?

Il-kooperazzjoni f'investigazzjoni tirrappreżenta investiment sinifikanti f'termini ta' hin, rizorsi finanzjarji u umani. It-tweġiba għall-kwestjonarju hija tabilhaqq eżerċizzju kkompilat u li jiehu hafna hin u li għalih tintalab dejta dettaljata speċifika dwar il-kumpanija, bħal dejta dwar il-prezzijiet tal-bejgħ domestiku u barra l-pajjiż (normalment għat-tranzazzjonijiet kollha matul perjodu ta' sena), l-ispiza tal-produzzjoni, l-isem

tal-klijenti jew l-impjeg. It-tweġiba għall-kwestjonarju tista' tkun soġġetta wkoll għal jżara ta' verifika mill-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni. Il-kumpaniji spiss jafdaw dawn il-kompiti lill-membri tal-persunal kompetenti jew lil kontabilist estern li jkun qed jikkoordina l-kompilazzjoni tat-tweġiba. Barra minn hekk, il-htieġa possibbli tat-traduzzjoni hija element importanti li għandu jiġi kkunsidrat, peress li bosta awtoritajiet jehtieġu li d-dokumenti jiġu pprezentati fil-lingwa tagħhom (eż. biċ-Ċiniż, eċċ.). Barra minn hekk, peress li l-investigazzjonijiet huma proċeduri kumplessi, kważi ġudizzjarji, huwa rrakkomandat li tqabbad rappreżentant legali. Barra minn hekk, kun af li f'ċerti pajjiżi huwa obbligatorju li jkollok rappreżentant legali matul l-investigazzjoni kollha.

## X'INHUMA L-KONSEGWENZI JEKK MA NIKKOOPERAX?

F'każ li ma tikkooperax, l-awtoritajiet li jmexxu l-investigazzjoni jibbażaw is-sejbiet tagħhom fuq 'l-aħjar fatti disponibbli' fir-rekords. Dan normalment jirriżulta f'rata ta' dazju oghla milli fil-każ ta' kooperazzjoni. Skont il-livell tad-dazju, dan jista' jfisser li s-suq ta' esportazzjoni ma jibqax attraenti. Barra minn hekk, meta ma tweġibx kwestjonarju, parti interessata tirrinunzja għad-drittijiet ta' difiża tagħha.

## Għandi nqabbad avukat?

L-obbligu li tqabbad avukat legali lokali japplika biss għal ċerti pajjiżi (eż. iċ-Ċina jew xi pajjiżi tal-Amerika t'Isfel). Madankollu, minhabba l-kumplessità tal-proċeduri, kif ukoll il-karatteristiċi speċifiċi tal-legiżlazzjoni u l-kultura domestika, huwa rakkomandat li tqabbad avukat lokali fi kwalunkwe każ. Huwa jkun jitkellem il-lingwa tal-proċedura u jista' jkollu kuntatti diretti mal-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni u l-partijiet interessati l-oħrajn involuti. F'bosta każijiet, ir-rappreżentanza legali lokali madankollu mhijiex obbligatorja u l-kumpaniji jistgħu jiddefendu ruhhom mingħajr ebda assistenza legali.

## KIF NIDDEĊIEDI LI NIKKOOPERA?

**Li tikkoopera f'investigazzjoni ta' difiża tal-kummerċ għandu ċerti vantaġġi ċari minhabba li jżid il-possibbiltajiet ta' eżitu aktar pożittiv.** Madankollu dan jiehu hafna żmien, jiswa hafna flus u mhux

dejjem iwassal għar-riżultati mistennija. Id-deċizzjoni li tikkoopera tibqa' biss f'idejn il-kumpanija kkonċernata, u l-kunsiderazzjonijiet ewlenin huma l-interessi ekonomiċi u/jew strateġiċi fis-suq ikkonċernat.

### X'qed nirriskja?

(Kemm nesporta, huwa importanti għan-negozju tiegħi?)

### Xi tkun ir-rata ta' dazju tiegħi normalment?

(Qed niddampja – jew qed nircievi xi kontribuzzjoni finanzjarja – u sa liema punt?)

### X'inhuma l-konsegwenzi probabbli jekk nikkoopera / ma nikkooperax?

Jekk nikkoopera: dazju mnaqqas, spejjeż legali, ħin u riżorsi  
Jekk ma nikkooperax: dazji ogħla, aċċess għas-suq?

## GĦANDI NIKKOOPERA F'KAŻ TA' SALVAGWARDJA?

Anki jekk ma jiġux stabbiliti dazji individwali f'każ ta' salvagwardja, il-kooperazzjoni turi l-interess tiegħek fil-proċedura u tagħtik il-possibbiltà li teżercita d-drittijiet ta' difiża tiegħek (bhall-aċċess għal informazzjoni jew il-possibbiltà li tikkummenta). Il-kwestjonarji jkunu inqas ikkumplikati

milli fil-proċeduri kontra d-dumping u kontra s-sussidji u rari soġġetti għal żjarat ta' verifika. Il-kooperazzjoni għalhekk hija inqas diffiċli, u għaldaqstant huwa rrakkomandat li twieġeb għall-kwestjonarji u li tiegħu sehem fl-investigazzjoni.

# Kapitolu 6

## X'inhu r-rwol tad-diversi partijiet l-oħra?

### Kif tista' tgħin il-Kummissjoni Ewropea?

Il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli mill-monitoraġġ tal-proċeduri, il-miżuri u l-leġiżlazzjoni ta' TDI, adottati minn pajjiżi terzi. B'mod speċifiku, il-Kummissjoni Ewropea tissorvelja li l-awtoritajiet tat-TDI tal-pajjiżi terzi jikkonformaw bis-sħiħ mar-regoli tad-WTO meta dawn jagħmlu użu mill-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ.

Bħala parti mill-kompetenza usa' fil-kompetenza tar-regoli tat-TDI, il-Kummissjoni Ewropea tista'

Ġeneralment, il-Kummissjoni Ewropea tissorvelja l-investigazzjonijiet li jkunu qeghdin isiru mill-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi sabiex tiżgura li r-regoli rilevanti tad-WTO kif ukoll l-obbligi bilaterali fil-proċeduri tat-TDI jkunu rrispettati. B'mod partikolari, ir-rwol tal-Kummissjoni Ewropea huwa li tipprovi informazzjoni ġenerali u għajnuna lill-esportaturi, iżda wkoll li tintervjeni fil-livelli xierqa.

Ir-rwol u l-involviment tal-Kummissjoni Ewropea jiddependu wkoll fuq it-tip ta' investigazzjoni u l-livell ta' kooperazzjoni mill-industrija kkonċernata:

- Rigward **il-proċeduri ta' kontra d-dumping**, għandha ssir distinzjoni bejn il-kalkoli tad-dumping u l-aspetti l-oħra tal-każ. Il-kalkoli tad-dumping huma bbażati fuq dejta speċifika għall-kumpanija li tista' tkun sottomesa biss mill-kumpanija kkonċernata. Għalhekk, l-interventi tal-Kummissjoni Ewropea f'dan ir-rigward huma relattivament limitati. Il-Kummissjoni Ewropea madankollu tappoġġja lill-esportaturi sakemm il-kwistjonijiet tad-dumping ikunu qeghdin jiksru b'mod ċar il-ftehim tad-WTO kontra d-dumping. Fi kwalunkwe każ, kwistjonijiet bħall-ambitu tal-prodott, il-ħsara u l-kawżalità huma soġġetti għall-iskrutinju u l-interventi tal-Kummissjoni Ewropea.
- Rigward **il-proċeduri ta' kontra s-sussidji**, l-interventi tal-Kummissjoni Ewropea jiddependu fuq jekk il-programmi ta' sussidju humiex implimentati minn Stati Membri individwali jew jekk jinvolvu ukoll infiq tal-UE. Fl-ewwel każ, il-Kummissjoni Ewropea tista' tgħin lill-awtoritajiet tal-Istati Membri jikkonfutaw l-allegazzjonijiet ta' sussidjar. Fit-tieni każ, il-Kummissjoni Ewropea stess issir parti

tgħin tiddefendi l-interessi tal-esportaturi tal-UE. Hija għandha għarfien vast tal-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ u kisbet esperjenza soda rigward l-użu tal-istrumenti mill-pajjiżi terzi. Tim ta' persuni speċjalizzati ferm fit-trattament tal-każijiet jahdem fuq dawn il-kwistjonijiet kuljum u dawn huma disponibbli sabiex jgħinu lill-kumpanija tiegħek.

Fil-prattika, il-Kummissjoni Ewropea tiehu dawn l-azzjonijiet:

- Meta tinfetah investigazzjoni, il-Kummissjoni Ewropea tinforma lill-Istati Membri u lill-assoċjazzjonijiet magħrufa rilevanti tal-UE. F'dak l-istadju, il-Kummissjoni Ewropea normalment tirreġistra wkoll

fil-proċedura minhabba li hija l-awtorità inkarigata mill-amministrazzjoni tal-programmi rilevanti tal-UE u/jew il-ħlasijiet. Barra minn hekk, u l-istess bħal fil-każ tal-proċeduri kontra d-dumping, il-Kummissjoni Ewropea tintervjeni kif mehtieg fuq kwistjonijiet ta' ħsara u kawżalità.

- Fil-**proċeduri ta' salvagwardja**, minhabba li kwalunkwe miżura taffettwa lill-esportaturi kollha bl-istess mod, il-Kummissjoni Ewropea għandha rwol naturali ta' koordinazzjoni. Hija tassigura li l-interessi tal-partijiet kollha jkunu rappreżentati kif xieraq, mingħajr ebda kontradizzjoni. Barra minn hekk, fil-każijiet ta' salvagwardja wkoll il-Kummissjoni Ewropea tivverifika l-konformità tal-applikazzjoni mad-WTO u tintervjeni kif xieraq fuq kwistjonijiet bħal ħsara u r-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet u s-sitwazzjoni ekonomika tal-industrija domestika.

Is-suċċess ta' difiża f'azzjonijiet ta' TDI f'pajjiż terz jiddependi hafna fuq l-informazzjoni mogħtija mill-esportaturi kkonċernati. Fil-fatt, l-esportaturi biss għandhom id-dejta mehtieġa sabiex ikun stabbilit jekk il-prezzijiet tagħhom tal-esportazzjoni humiex iddampjati u/jew jekk jirċivux sussidji. Għaldaqstant, **l-għajnuna mill-Kummissjoni Ewropea tiddependi hafna fuq il-livell ta' interess u l-isforzi magħmula mill-esportaturi f'investigazzjoni**. Jekk huma stess ma jikkoperawx billi wieġbu l-kwestjonarju, l-isforzi tal-Kummissjoni Ewropea jkunu hafna inqas effettivi.

bħala parti interessata sabiex tikseb kopja tal-ilment li jkun wassal għal-ftuħ tal-investigazzjoni u sabiex tassigura segwitu u interventi adegwati;

- Jiġu organizzati laqgħat mal-industriji tal-UE sabiex ikun hemm skambju ta' opinjonijiet, jiġu identifikati l-problemi u tinholoq strategija komuni;
- Matul l-investigazzjoni l-Kummissjoni Ewropea tissorvelja r-riżultati (provviżorji u definittivi), tintervjeni fil-kuntest tal-investigazzjonijiet u tirreġistra f'koordinazzjoni mal-industriji kkonċernati (u possibbilment l-Istati Membri). Dan normalment isir permezz

ta' sottomissjonijiet bil-miktub u/jew parteċipazzjoni fis-seduti sabiex jiġu enfasizzati n-nuqqasijiet li jkunu ġew identifikati;

- Matul il-proċeduri, il-Kummissjoni Ewropea hija lesta li tagħti aktar pariri u għajnuna lill-kumpaniji u lill-Istati Membri;
- Il-Kummissjoni Ewropea żżomm ukoll lill-Istati Membri infurmati b'mod regolari dwar l-iżvilupp tal-każijiet u tagħmel l-istatistiċi ġenerali dwar it-TDI disponibbli għall-pubbliku.

## Il-Kummissjoni Ewropea ma tifux post l-avukati: :

il-kompitu ewlieni tal-Kummissjoni Ewropea huwa li tispjega d-diversi għażliet u li tipprovi għajna lill-esportaturi tal-UE. Tista' tgħin sabiex thares l-interessi tal-industrija u tintervjeni fil-kuntest tal-investigazzjoni, iżda bl-ebda mod ma tista' taġixxi bħala rappreżentant legali fil-proċeduri ta' difiża tal-kummerċ. Minhabba n-natura teknika ta' dawn l-investigazzjonijiet u wkoll minhabba l-bosta kwistjonijiet speċifiċi għall-kumpaniji li jitqajmu waqt investigazzjoni, huwa rakkomandabbli li l-esportaturi jgħabdu avukat sabiex jgħin.

## X'għajna oħra nista' nistenna mingħand il-Kummissjoni Ewropea?

Il-Kummissjoni Ewropea tipprovi pariri u għajna lill-esportaturi matul il-fażijiet kollha tal-proċeduri tat-TDI. Madankollu, hija ma tistax tipprovi s-servizzi kollha li esportatur jista' jkollu b'zonn waqt xi proċedura. B'mod partikolari, ma tistax tiehu post l-avukat u l-isforz konsiderevoli li jehtieg biex jintela l-kwestjonarju jibqa' r-responsabbiltà tal-esportaturi. L-esportaturi jkollhom jagħmlu arrangamenti wkoll għat-traduzzjoni tad-dokumenti uffiċjali u tat-tweġibiet għall-kwestjonarju bi spiza tagħhom stess. Rigward iż-żjarat ta' verifika li jsiru mill-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni fil-bini tal-esportaturi, il-Kummissjoni Ewropea tipprovi għajna u pariri lill-esportaturi dwar l-aspetti legali u Prattiki kollha. Jekk l-esportaturi jitolbu dan, rappreżentant tal-Kummissjoni jista' jippartecipa fi żjara ta' verifika bħala osservatur sabiex jara li r-regoli tad-WTO huma rrispettati. Dan naturalment jiddependi fuq ir-riżorsi disponibbli u l-karatteristiċi speċifiċi tal-każ.

## Kif nista' ngħin lill-Kummissjoni Ewropea?

L-aħjar mod kif tista' tgħin lill-Kummissjoni Ewropea huwa li tikkuntattja lid-dipartiment kompetenti l-aktar kmieni possibbli fl-investigazzjoni, u li tiskambja informazzjoni rilevanti matul il-proċedura. Għalhekk, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-persuna fi hdan il-Kummissjoni Ewropea li tittratta l-każijiet u li hija responsabbli mis-sorveljanza tal-każ jew ibgħat email fl-indirizz imsemmi fl-Anness. Biex thares aħjar l-interessi tal-esportaturi, il-Kummissjoni Ewropea tehtieg li tkun taf l-elementi importanti kollha rigward mhux biss il-possibbiltà tal-eżistenza ta' dumping/sussidji, iżda wkoll il-prodott ikkonċernat u s-sitwazzjoni fis-suq kemm fl-UE kif ukoll fil-pajjiż terz. Kwalunkwe informazzjoni oħra utli li sservi sabiex tiċċara l-kwistjonijiet ewlenin fil-proċedura u b'mod partikolari l-eżistenza possibbli ta' hsara lill-industrija lokali u r-rabta kawżali mad-dumping/sussidjar hija mehtieġa wkoll sabiex tingħata stampa shiha. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni Ewropea tipikament toffri li torganizza laqgħa fi Brussell mal-assoċjazzjoni tal-industrija u l-esportaturi kkonċernati.

## Kif nista' nagħmel kuntatt mal-Kummissjoni Ewropea?

L-esportaturi tal-UE u/jew l-avukat tagħhom jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni Ewropea direttament bl-email. Meta l-awtoritajiet ta' pajjiż terz jifthu proċedura ta' TDI, il-Kummissjoni Ewropea tinforma minnufih lill-Istati Membri kollha u lill-assoċjazzjonijiet tal-industrija magħrufa affettwati mill-proċedura l-ġdida. Hija tikkomunika wkoll l-isem tal-persuna inkarigata sabiex tissorvelja l-proċedura kif ukoll tagħrif dwar kif tikkuntattjaha. Jekk għal xi raġuni l-esportaturi kkonċernati ma jirċevux din l-informazzjoni mill-awtoritajiet tal-Istat Membru tagħhom jew mingħand il-Kummissjoni Ewropea, huma jistgħu jikkuntattjaw lis-sezzjoni rilevanti tad-DG Trade responsabbli direttamenti għall-każijiet ta' pajjiżi terzi (ara l-informazzjoni tal-kuntatti fl-Anness).

## X'INHU R-RWOL TAL-AMMINISTRAZZJONI TAL-ISTATI MEMBRI?

L-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri għandhom rwol importanti x'jaqdu f'dawn il-proċeduri, minhabba li normalment dawn huma l-ewwel punt ta' kuntatt għall-esportaturi meta tintfetah proċedura ta' TDI.

Wara li l-amministrazzjoni tal-Istat Membru tiġi informata, din tinforma lill-industrija domestika dwar id-deċizjoni li tintfetah investigazzjoni, normalment permezz tal-assoċjazzjonijiet nazzjonali, u din tista' tagħtihom ukoll pariri dwar il-proċedura. Kull meta proċedura ta' TDI taffettwa interessi domestiċi rilevanti,

l-amministrazzjoni tal-Istat Membru tista' wkoll tippartecipa b'mod attiv fl-investigazzjoni bħala parti interessata, billi tibgħat is-sottomissjonijiet tagħha stess u twieġeb, jekk ikun mehtieġ, għall-kwestjonarji pprovduti mill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni.

Dan huwa b'mod speċjali l-każ tal-investigazzjonijiet kontra s-sussidji, fejn l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri jkunu involuti direttament fl-investigazzjoni u huma parti għall-proċedura bħala l-awtorità li timplimenta l-programm(i) rilevanti ta' sussidji.

F'investigazzjonijiet bħal dawn, l-awtorità li tmexxi l-investigazzjoni tal-pajjiż terz tipikament tagħmel investigazzjoni fuq il-post fil-bini tal-amministrazzjoni tal-Istat Membru.

L-Istati Membri, permezz tal-ambaxxati tagħhom, jintervjenu wkoll direttament fil-kuntest tal-investigazzjoni (ara hawn taht), l-aktar sabiex juru l-interess u l-appoġġ tagħhom lill-industrija tagħhom. Dan isir b'koordinazzjoni shiha mal-Kummissjoni Ewropea.

## X'INHU R-RWOL TAL-AMBAXXATI U D-DELEGAZZJONIJIET TAL-UE FIL-PAJJIŻ LI JKUN QED IMEXXI L-INVESTIGAZZJONI?

Id-delegazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea u l-ambaxxati tal-Istati Membri għandhom rwol ewleni f'dawn l-investigazzjonijiet minhabba li dawn jirrappreżentaw il-kanal ta' komunikazzjoni formali bejn, il-Kummissjoni Ewropea u l-Istati Membri minn naha, u l-awtoritajiet lokali min-naha l-oħra. Huma għandhom ukoll l-'għarfien lokali' u jistgħu jagħtu gwida siewja oħra dwar l-aħjar interventi u f'liema livell.

L-ambaxxati tal-Istati Membri u d-delegazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fil-pajjiż li jkun qed imexxi l-investigazzjoni jircievu l-avviż tal-ftuh ta' proċedura ta' TDI mill-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni lokali. Id-delegazzjonijiet tal-UE imbagħad jinfurmaw lill-persuna tal-Kummissjoni Ewropea li tittratta l-każijiet (fi Brussell) u responsabbli mis-sorveljanza tal-investigazzjoni.

L-ambaxxati u d-delegazzjonijiet jaġixxu rispettivament f'isem il-gvernijiet tagħhom u l-Kummissjoni Ewropea billi jippreżentaw sottomissjonijiet u jikkuntattjaw lill-awtoritajiet lokali rilevanti. Huma jgħinu wkoll fil-gbir u fl-aġġornar tal-informazzjoni rigward is-sitwazzjoni politika u tas-suq lokali, sabiex jipprovdu l-isfond u l-appoġġ rilevanti għall-Kummissjoni Ewropea fid-difiża tal-interessi tal-esportaturi tal-UE.

M'hemmx għalfejn ngħidu li l-kuntatti mal-ambaxxati tal-Istati Membri u d-delegazzjonijiet tal-UE ma jidhux post il-koordinazzjoni mill-qrib mal-kwartieri ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea fi Brussell u l-Amministrazzjonijiet Nazzjonali li għandhom l-esperjenza teknika u jafu l-istampa shiħa tal-proċeduri. Għandu jkun zgurat ukoll li l-informazzjoni li tinkiseb mill-ambaxxati lokali tinqas ukoll mal-kwartieri ġenerali fi Brussell. Fl-aħhar nett, l-ambaxxati tal-Istati Membri kkonċernati dwar investigazzjoni ta' difiża tal-kummerċ jikkoordinaw mad-delegazzjoni tal-UE sabiex jipprovdu informazzjoni rilevanti għad-difiża tal-każ u sabiex jiġu evitati xi kontradizzjonijiet fil-komunikazzjoni mal-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni tal-pajjiż terz.

## X'INHU R-RWOL TAL-ASSOĊJAZZJONI TAL-UE LI JIEN MEMBRU TAGHHA?

L-assoċjazzjonijiet tal-UE spiss ikollhom rwol fundamentali fil-proċeduri ta' TDI ta' pajjiż terz minhabba li jikkoordinaw id-difiża tal-interessi tal-esportaturi li huma l-membri tagħhom. Ir-rwol tagħhom huwa ferm aktar importanti meta jkun hemm bosta esportaturi minn Stati Membri differenti affettwati minn proċedura ġdida ta' TDI. Il-parti l-kbira tal-assoċjazzjonijiet tal-UE (u dawk nazzjonali) diġà għandhom esperjenza fil-proċeduri ta' TDI u kellihom kuntatti preċedenti mal-Kummissjoni Ewropea. F'każijiet fejn huma involuti l-assoċjazzjonijiet, **ikun aħjar għall-esportaturi li jikkomunikaw b'mod dirett mal-assoċjazzjoni tagħhom. L-assoċjazzjoni tittratta mal-Kummissjoni Ewropea, tirrappreżentahom u tagħzel l-aqwa strateġija sabiex thares l-interessi tal-esportaturi.** L-esportaturi huma liberi fi kwalunkwe każ li jikkuntattjaw lill-Kummissjoni Ewropea direttament anki meta l-assoċjazzjonijiet tagħhom ikunu involuti, pereżempju meta jkun hemm interessi partikolari u/jew kwistjonijiet li ma jistgħux ikunu indirizzati b'mod ġenerali mill-assoċjazzjonijiet tagħhom.

## X'INHU R-RWOL TAL-KLIJENTI TIEGHI FIL-PAJJIŻ LI JKUN QED IMEXXI L-INVESTIGAZZJONI?

Il-ftuh ta' proċedura ġdida ta' TDI f'pajjiż terz spiss taffettwa immedjatament il-forniment tal-prodotti li jkun qed jiġi investigat lill-klijenti lokali. Il-klijenti affettwati għandhom it-tendenza li jitolbu lill-esportaturi tal-UE sabiex minnufih jinnegożjaw mill-ġdid il-prezz tal-bejgħ sabiex dan jirrifletti l-impożizzjoni possibbli ta' dazju jew jikkancelaw l-ordnijiet tagħhom u jixtru minn sorsi oħrajn li ma jkunux sejrjn jintlaqtu mid-dazju. L-esportaturi m'għandhomx jaħsbuha darbtejn sabiex jispjegaw lill-klijenti tagħhom li l-proċeduri tat-TDI jieħdu hafna żmien sabiex jitlestew u d-dazji possibbli jingabru biss ftit xhur wara mal-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji. Fl-istess waqt l-esportaturi jistgħu jitolbu l-appoġġ tal-klijenti tagħhom fil-konfront tal-awtorità lokali li tmexxi l-investigazzjoni. Il-klijenti jistgħu juru kif l-impożizzjoni tal-miżuri jista' jkollha konsegwenzi negattivi f'termini ta' żieda fil-prezzijiet tal-prodotti ta' kontribut tagħhom, u eventwalment twassal għal nuqqas ta' kompetittività, telf possibbli ta' impjiegi u prezzijiet oghla għall-konsumaturi finali. Kun af li l-ligji tad-WTO tipprovdi għall-partecipazzjoni tal-importaturi, l-utenti industrijali u l-organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-konsumatur f'dawn il-proċeduri.

Dawn il-konsiderazzjonijiet għandhom rilevanza legali akbar f'pajjiżi li jwettqu l-prova ta' 'interess pubbliku' fl-investigazzjonijiet tat-TDI tagħhom, li eventwalment jistgħu jipprevjenu l-impożizzjoni ta' miżuri finali. Jekk jogħġbok irreferi għall-**Kapitolu I** għal aktar taġġir dwar il-prova ta' interess pubbliku.

## X'INHU R-RWOL TAL-KUMPAJJI RELATATI TIEGHI?

Sitwazzjoni speċjali ssehh meta investigazzjoni ta' TDI ta' pajjiż terz ma timmirax b'mod dirett lejn l-esportazzjonijiet tal-UE, iżda l-facilitajiet tal-produzzjoni li mhumix fl-UE ta' kumpaniji li l-uffiċċji ewlenin tagħhom ikunu fl-UE. F'dawn is-sitwazzjonijiet, il-Kummissjoni Ewropea ma tistax tkun parti mill-proċedura minhabba li l-UE ma tkunx direttament fil-mira. Għaldaqstant il-kumpanija bbażata fl-UE għandha ftitex rimeđu mal-awtoritajiet lokali tal-pajjiż li mhuwiex fl-UE fil-mira tal-proċedura ta' TDI. F'dawn il-każijiet il-Kummissjoni Ewropea xorta waħda tista' tipprovdi għajnuna anki jekk f'livelli differenti milli kieku l-UE kienet direttament fil-mira.

Kif spjegat fil-**Kapitolu III** – id-drittijiet u l-obbligi – il-kumpaniji relatati jehtieġu li jikkooperaw fi proċedura. L-awtoritajiet li jmxexxu l-investigazzjoni jkunu jehtieġu jew twegiba individwali għal kull kumpanija relatata, jew twegiba konsolidata għall-kwestjonarju li tkopri lill-esportatur u lill-kumpaniji relatati kollha tiegħu.

# Kapitolu 7

Il-mizuri ġew imposti, x'nista' nagħmel?

Ladarba jiġu imposti l-mizuri, dawn xorta waħda jistgħu jinbidlu jew saħansitra jitneħħew kemm permezz ta' **investigazzjoni ta' revizzjoni** kif ukoll **kontestazzjoni legali** (proċedura fil-qorti).

## REVIZZJONI TAL-MIZURI

M'għadnix inbiġh bi prezzijiet iddampjati jew m'għadnix nirċievi sussidji. X'għandi nagħmel?

Il-partijiet interessati jistgħu jitolbu **revizzjoni tal-mizuri** matul il-perjodu ta' impozizzjoni tagħhom. L-esportaturi li jistgħu juru li ċ-ċirkostanzi nbidlu b'mod sinifikanti minn meta giet imposta l-mizura oriġinali jistgħu jitolbu l-ftuh ta' investigazzjoni ta' revizzjoni sabiex jitnaqqas jew jitneħħa d-dazju. Il-bidliet għandhom ikunu fit-tul u jinkludu bidliet rigward id-dumping jew is-sussidji, kif ukoll bidliet fis-sitwazzjoni fis-suq domestiku (eż. hsara, produzzjoni) jew l-ambitu jew il-forma tal-mizuri.

Dawn ir-revizjonijiet normalment ma jkunux possibbli fil-każ tas-**SALVAGWARDJI**, minhabba li kuntrarju għall-mizuri ta' kontra d-dumping u ta' kontra s-sussidji, l-istess mizura tapplika għal kull esportatur fil-pajjiż kollha u għaldaqstant mhijiex speċifika għal kumpanija partikolari.

Il-mizuri jistgħu jittawlu aktar mill-perjodu inizjali ta' impozizzjoni tagħhom?

Il-mizuri kontra d-dumping u kontra s-sussidji normalment jiskadu awtomatikament wara hames snin, sakemm ma jkunx determinat f'"revizzjoni tal-iskadenza" li l-mizuri għandhom jibqgħu fis-sehħ.

Din ir-"revizzjoni tal-iskadenza" (jew "sunset review") normalment tintalab mill-produtturi fis-suq domestiku u għandha tinkludi prova li l-iskadenza tal-mizuri aktarx li tirriżulta f'kontinwazzjoni jew rikorrenza ta' dumping/sussidji u hsara. Mhuwiex eskluż, li anki jekk l-esportazzjonijiet ikunu waqfu bħala riżultat tal-mizuri, ikun determinat li jistgħu jibdwu mill-ġdid bi prezzijiet iddampjati/sussidjati u jikkawżaw hsara, jekk il-mizuri jkollhom jiskadu.

Għandu jkun innotat li, għalkemm jaqbz u l-perjodu inizjali ta' applikazzjoni tagħhom, **il-mizuri jibqgħu fis-sehħ matul l-investigazzjonijiet ta' revizzjoni**. Id-drittijiet u l-obbligi rigward il-kooperazzjoni, iż-żjarat ta' verifika jew id-drittijiet ta' difiża tal-partijiet, huma simili għal dawk fl-investigazzjonijiet inizjali, u japplikaw ukoll fl-investigazzjonijiet ta' revizzjoni.

Skont il-liġi domestika, revizzjoni tal-iskadenza tista' twassal għal revoka jew kontinwazzjoni tad-dazji fis-sehħ fl-istess livell (jiġifieri b'mod simili għall-prattika fl-UE), jew tista' twassal għal bidla fil-livell tad-dazji. Jekk jinżammu l-mizuri, dawn normalment jibqgħu fis-sehħ għal hames snin oħra.

Il-mizuri ta' **SALVAGWARDJA** jistgħu wkoll jiġu estiżi aktar mill-perjodu inizjali ta' impozizzjoni tagħhom jekk investigazzjoni turi li l-mizuri għandhom meħtieġa sabiex jirrimedjaw għall-hsara mgħarba mill-industrja domestika, kemm-il darba l-industrja tkun qiegħda taġġusta għas-sitwazzjoni.

Jien ma esportajtx matul il-perjodu ta' investigazzjoni iżda issa nixtieq nagħmel hekk, x'għandi nagħmel sabiex nevita l-mizuri?

L-importazzjonijiet mill-kumpaniji li jkunu kkooperaw mal-investigazzjoni normalment huma soġġetti għad-dazju individwali tagħhom, iżda hemm ukoll dazju "għall-pajjiż kollu" għall-importazzjonijiet mill-kumpaniji l-oħrajn kollha li jipproduċu u jesportaw il-prodott ikkonċernat. Dan l-hekk imsejjah "dazju residwali" huwa applikabbli għall-esportaturi li ma jkunux ikkooperaw fl-investigazzjoni, u normalment ikun oghla mid-dazju individwali applikabbli għall-esportaturi li jkunu kkooperaw. Jekk kumpanija tidda tesporta l-prodott wara l-perjodu ta' investigazzjoni, l-oġġetti tagħha jkunu soġġetti għad-dazju "residwali".

Madankollu, il-kumpaniji li jwax kinux jeżistu, jew li ma esportawx lejn il-pajjiż terz inkwistjoni matul il-perjodu tal-investigazzjoni oriġinali, jistgħu jitolbu **revizzjoni ġdida tal-esportaturi** sabiex tiġi stabbilita r-rata tad-dazju individwali tagħhom. Jekk l-awtoritajiet li jwax l-investigazzjoni jiddeterminaw li l-esportatur jidher li jissodisfa



I-kriterji rilevanti, tinfetah revizjoni. Ir-revizjoni teżamina jekk il-kriterji humiex sodisfatti u, jekk iva, tistabbilixxi marġni individwali ta' dumping jew ta' sussidji għall-kumpanija kkonċernata.

Din il-possibbiltà ma tapplikax għas-**SALVAGWARDJI**, minhabba li l-istess miżura tapplika għall-esportaturi kollha.

## KONTESTAZZJONI LEGALI KONTRA L-MIŻURI

### Nista' nikkontesta l-miżuri fil-qorti domestika?

L-esportaturi affettwati minn miżuri definittivi għandhom il-possibbiltà li jikkontestawhom fil-**qorti domestika** tal-pajjiż li impona l-miżuri jekk ikun ikkunsidrat li l-leġiżlazzjoni domestika ma tkunx giet applikata b'mod korrett. L-aspetti proċedurali jistgħu jvarjaw minn pajjiż għal iehor u għaldaqstant huwa ferm irrakkomandat – jekk mhux anki obbligatorju – li tikseb għajjuna minghand konsulent legali speċjalizzat. L-importaturi li jinsabu fil-pajjiż li jkun impona l-miżuri wkoll għandhom il-possibbiltà li jikkontestaw il-miżuri.

Minhabba li proċedura tal-Qorti hija speċifika għall-kumpaniji u tinvolvi tribunali indipendenti, ir-rwol tal-Kummissjoni Ewropea f'dawn il-proċeduri huwa limitat hafna. Il-Kummissjoni Ewropea ma tistax tidher quddiem qorti domestika ta' pajjiż importatur iżda tista' toffri pariri lill-esportaturi kkonċernati.

### Il-miżuri jistgħu jiġu kkontestati f'fora internazzjonali?

Il-miżuri jistgħu jiġu kkontestati wkoll fi proċedura ta' **soluzzjoni ta' tilwima tad-WTO** jekk jitqies li l-leġiżlazzjoni tad-WTO ma gietx applikata b'mod korrett. Din il-proċedura ma tistax tinfetah minn kumpaniji individwali iżda minn Membri tad-WTO biss. Fil-każ tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea hija l-korp adattat sabiex jitlob għal proċedura tal-bord tad-WTO. Għaldaqstant jehtieġ li l-esportaturi jikkuntattjaw lis-servizzi rilevanti tad-DĠ Trade sabiex jiskambjaw opinjonijiet dwar il-possibbiltà li jikkontestaw il-miżuri f'dak il-livell. L-esportaturi jistgħu jikkuntattjaw ukoll lill-Amministrazzjoni Nazzjonali tagħhom l-ewwel għal pariri u informazzjoni xierqa dwar il-proċedura.

Il-proċeduri tad-WTO huma pjuttost diffiċli u jieħdu fit-tul peress li jistgħu jgħaddu bosta snin qabel tittiehed deċiżjoni finali (inkluż l-appell kontra d-deċiżjoni), u numru iehor ta' xhur għall-implimentazzjoni tal-konkluzjonijiet tal-bord. Għaldaqstant, il-piż u t-tul ta' proċedura tal-bord jehtieġu li jitpoġġew f'perspettiva mat-tul ta' zmien effettiv u l-impatt tal-miżuri kkontestati.

## 1. DETTALJI TAL-KUNTATTI

### II-Kummissjoni Ewropea

#### Bil-posta:

DG TRADE  
Trade Defence Unit H5  
200, rue de la Loi-Wetstraat  
B-1049 Brussels, Belgium

#### BI-email:

Trade.defence.third.countries@ec.europa.eu

## 2. LINKS UTLI

### a) II-Kummissjoni Ewropea

Is-sit elettroniku tad-DG Trade:  
<http://ec.europa.eu/trade>

Is-sit elettroniku tad-DG Trade dwar I-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ:  
<http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>

Fuq dan is-sit elettroniku tista' ssib din l-informazzjoni

- L-istrumenti ta' difiża tal-kummerċ użati kontra l-esportazzjonijiet tal-UE
- Statistika dwar il-miżuri fis-sehh/I-investigazzjonijiet li jkunu ghaddejjin kontra l-esportazzjonijiet tal-UE
- Sommarju tal-leġiżlazzjoni domestika tal-utenti ewlenin kontra l-esportazzjonijiet tal-UE

### b) Stati Membri

STAT MEMBRU	E-MAIL	SIT ELETTRONIKU
L-Awstrija		
II-Belġju	<a href="mailto:trade.defence@economie.fgov.be">trade.defence@economie.fgov.be</a>	<a href="http://economie.fgov.be">http://economie.fgov.be</a>
II-Bulgarija	<a href="mailto:e-docs@mee.government.bg">e-docs@mee.government.bg</a>	
Ċipru		
Ir-Repubblika Ceka		
Id-Danimarka	<a href="mailto:ebst@ebst.dk">ebst@ebst.dk</a>	<a href="http://www.ebst.dk/antidumping">www.ebst.dk/antidumping</a>
L-Estonja	<a href="mailto:info@mkm.ee">info@mkm.ee</a>	<a href="http://www.mkm.ee">www.mkm.ee</a>
II-Finlandja		
Franza		
II-Ġermanja		
II-Greċja		
L-Ungerija		
L-Irlanda		
L-Italja		
II-Latvja		<a href="http://www.em.gov.lv">www.em.gov.lv</a>
II-Litwanja	<a href="mailto:dempingas@urm.lt">dempingas@urm.lt</a> <a href="mailto:info@luxembourgforbusiness.lu">info@luxembourgforbusiness.lu</a>	<a href="http://www.luxembourgforbusiness.lu">www.luxembourgforbusiness.lu</a>
II-Lussemburgu		
Malta	<a href="mailto:epd@gov.mt">epd@gov.mt</a>	
II-Pajjiżi I-Baxxi	<a href="mailto:antidumping@minez.nl">antidumping@minez.nl</a>	
II-Polonja	<a href="mailto:SekretariatDPH@mg.gov.pl">SekretariatDPH@mg.gov.pl</a>	<a href="http://www.mg.gov.pl">www.mg.gov.pl</a>
II-Portugall		<a href="http://www.dgae.min-economia.pt">www.dgae.min-economia.pt</a>
Ir-Rumanija	<a href="mailto:diac@dce.gov.ro">diac@dce.gov.ro</a>	<a href="http://www.dce.gov.ro">www.dce.gov.ro</a>
Is-Slovakkja	<a href="mailto:ochranaobchodu@mhv.sk">ochranaobchodu@mhv.sk</a>	<a href="http://www.mhv.sk">www.mhv.sk</a>
Is-Slovenja	<a href="mailto:trade.mg@gov.si">trade.mg@gov.si</a>	<a href="http://www.mg.gov.si">http://www.mg.gov.si</a>
Spanja	<a href="mailto:sgpar.sccc@comercio.mityc.es">sgpar.sccc@comercio.mityc.es</a>	<a href="http://www.comercio.mityc.es">www.comercio.mityc.es</a>
L-Isvezja	<a href="mailto:registrator@kommers.se">registrator@kommers.se</a>	<a href="http://www.kommers.se">www.kommers.se</a>
Ir-Renju Unit	<a href="mailto:tradedefencepolicyenquiries@bis.gsi.gov.uk">tradedefencepolicyenquiries@bis.gsi.gov.uk</a>	

### c) L-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO)

Ġenerali

<http://www.wto.org>

Search engine għal-leġiżlazzjoni dwar id-difiża tal-Kummerċ tal-membri ewlenin tad-WTO

<http://docsonlajn.wto.org>

(Mur fil-menu għal tiftixa sempliċi, aghżel is-simbolu xieraq tad-dokument billi tikklkja fuq “?” u mbagħad aghżel bejn: Kontra d-dumping Art 18.5, Sussidji u miżuri ta' kumpens Artikolu 32.6, Salvagwardji Artikolu 12.6)

### d) L-utenti ewlenin tat-TDI kontra l-esportazzjonijiet tal-UE

Pajjiż	Inderizz tas-sit elettroniku
L-Argentina	<a href="http://www.cnce.gov.ar/">http://www.cnce.gov.ar/</a>
L-Awstralja	Għad-dumping/ghas-sussidji: <a href="http://www.customs.gov.au/site/page4227.asp">http://www.customs.gov.au/site/page4227.asp</a> Għas-salvagwardji: <a href="http://www.pc.gov.au">http://www.pc.gov.au</a>
Il-Brażil	<a href="http://infosecex.desenvolvimento.gov.br">http://infosecex.desenvolvimento.gov.br</a>
Il-Kanada	<a href="http://www.citt.gc.ca">http://www.citt.gc.ca</a>
Iċ-Ċina	Għad-dumping/ghas-sussidji: <a href="http://gpj.mofcom.gov.cn">http://gpj.mofcom.gov.cn</a> Għall-hsara: <a href="http://www.cacs.gov.cn">http://www.cacs.gov.cn</a>
L-Indja	Għad-dumping/ghas-sussidji: <a href="http://commerce.nic.in/index.asp">http://commerce.nic.in/index.asp</a> Għas-salvagwardji: <a href="http://dgsafeguards.gov.in">http://dgsafeguards.gov.in</a>
L-Iżrael	<a href="http://www.moital.gov.il">http://www.moital.gov.il</a>
Il-Messiku	<a href="http://www.economia.gob.mx">http://www.economia.gob.mx</a>
Ir-Russja	<a href="http://www.minprom.gov.ru">http://www.minprom.gov.ru</a> (bir-Russu biss)
L-Afrika t'Isfel	<a href="http://www.dti.gov.za">http://www.dti.gov.za</a>
It-Turkija	<a href="http://www.dtm.gov.tr">http://www.dtm.gov.tr</a> (Mur Foreign trade / imports)
L-Ukraina	<a href="http://www.me.gov.ua">http://www.me.gov.ua</a> (bl-Ukrain biss)
L-Istati Uniti	USDOC: <a href="http://www.trade.gov/ia">http://www.trade.gov/ia</a> USITC: <a href="http://www.usitc.gov">http://www.usitc.gov</a>

### 3. INDIĊI

Aċċess għall-informazzjoni	13, 14, 15, 20	Miżura ta' kumpens	6
Ambaxxati	10, 22, 23	Miżura ta' salvagwardja	7, 8, 24
Assistenza legali	19	Obbligi	8, 12, 13, 14, 16, 21, 23, 24
Assoċjazzjoni tal-UE	23	Parti interessata	9, 10, 11, 12, 14, 16, 19, 21, 22
Awtorità li tmexxi l-investigazzjoni	8, 9, 10, 13, 18, 19, 22	Prezz ta' esportazzjoni	6, 19
Dazju	6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 19, 20, 23, 24	Prova ta' interess pubbliku	14, 23
Delegazzjoni tal-UE	23	Regola ta' inqas dazju	8
Drittijiet ta' difiża	12, 16, 19, 20, 24	Reviżjoni tal-iskadenza	24
Dumping	4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 27	Rizoluzzjoni tat-tilwim	25
Garanzija fuq il-prezzijiet	8	Salvagwardji	4, 6, 7, 8, 11, 13, 14, 24
Investigazzjoni	4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24	Sejbiet	10, 13, 14, 16, 17, 19
Hsara	4, 6, 7, 8, 9, 11, 14, 21, 22, 24, 27	Skadenzi	10, 12, 13, 14, 16
Kawżalità	7, 14, 21	Smigh	15, 16
Klijent	9, 13, 15, 19, 23	Sommarju mhux kunfidenzjali	13, 14
Kooperazzjoni	11, 13, 16, 19, 20, 21, 24	Spejjeż tal-produzzjoni	16
Kummissjoni Ewropea	8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 25, 26, 30	Stati membri	9, 17, 21, 22, 23
Kumpanija relatata	23	Suq domestiku	6, 13, 24
Kumpensabbli	6	Sussidji	4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 27
Kunfidenzjalità	17	Tehid ta' kampjuni	17
Kwestjonarju	10, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23	Tqabbil tal-prezzijiet	6
Marġni ta' dumping	6	Traduzzjoni	19, 22
Miżura kontra d-dumping	6	Valur normali	6
		Żjara ta' verifika	10, 17, 19, 22



Ippubblikat bil-Malti mill-Kummissjoni Ewropea

Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ

L-informazzjoni li tinsab f'dan il-fuljett mhux neċessarjament tirrifletti l-pożizzjonijiet uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

La l-Kummissjoni Ewropea u la ebda persuna li taġixxi f'isem il-Kummissjoni mhija responsabbli għall-użu li jista' jsir minn dan it-taghrif.

© Unjoni Ewropea, 2010

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata sakemm is-sors jiġi rikonnoxxut.

Faċċata:

© iStockphoto.com - Tor Lindqvist

Disinn:

Tipik Communication Agency

Stampat fil-Belġju, Lulju 2010

